武神
戲曲
〈三〉

目次

第十二幕

一行一路向上海……三

第十三幕

想在大爺於上海……三十五

第十四幕

京劇大爺和朋友……六十七

第十五幕

少年回帰到故鄉……九十九

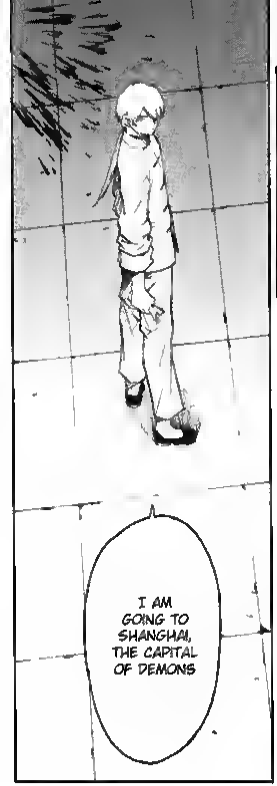
第十六幕

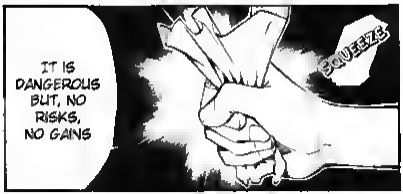
日本中国夹两辺……百三十一

最终幕

为来为劇能干啥……百六十一

幕間戲……百三十、百六十



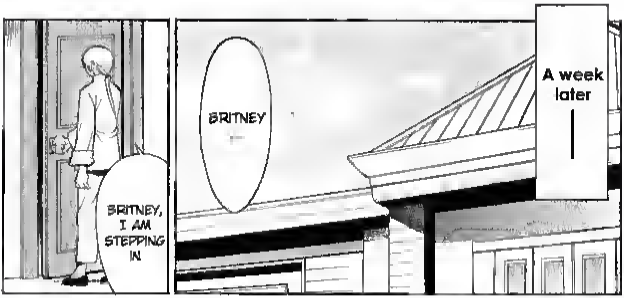


ACT TWELVE

Heading Shanghai

Scanner : Fifay
Translator : Fifay
Editor : Shichon

Join us at fifay.net


BRITNEY, I AM STEPPING IN
BRITNEY
A week later

THIS SMOKE ...
GEE

DID BRIAN COME BACK?

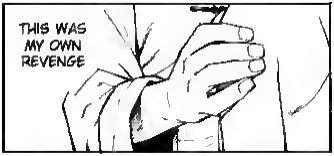
OH, YUIAN

GIVE IT BACK !!
GIVE IT BACK !!
GIVE ... BACK ...

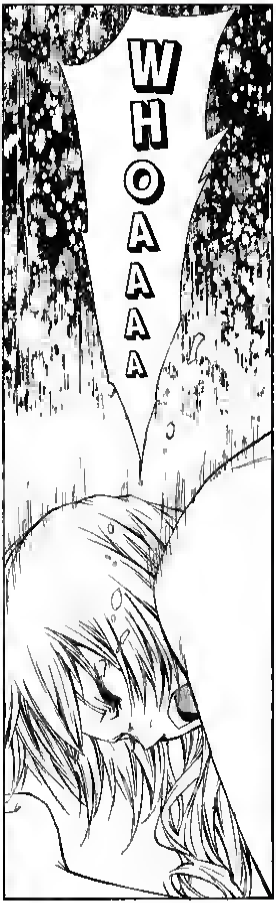
STOP IT, BRITNEY !!
NO, GIVE IT BACK!!

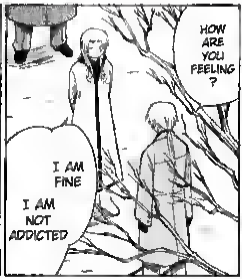
GIVE MY BROTHER BACK ...
BROTHER BRIAN PROBABLY GOT ...
KILLED BY AN ASSASSIN FROM THE TRIAD OF BLUE AFTER THE PERFORMANCE
ANYWAY, RIGHT NOW ....
WOO WOO ...

BUT, THAT BROTHER WAS UNACCEPT-ABLE!
BRITNEY
IT IS HARD FOR YOU

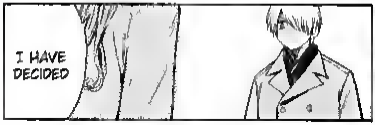

THIS WAS MY OWN REVENGE

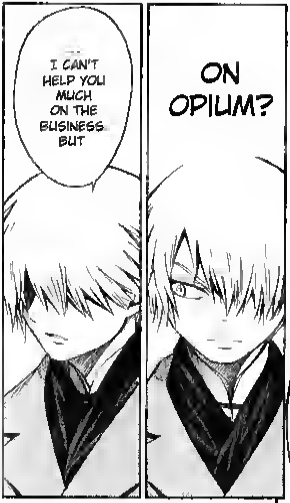
I WILL HAVE MY REVENGE ON FATHER AND THE STEP MOTHER
FOR MY MOTHER'S MISFORTUNE


WHOAAAA


HOW ARE YOU FEELING ?
I AM FINE
I AM NOT ADDICTED

Next day

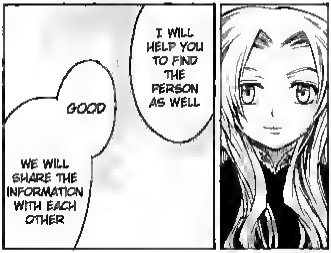

I HAVE DECIDED


I CAN'T HELP YOU MUCH ON THE BUSINESS BUT
ON OPIUM?

THAT I AM GOING TO TAKE OVER BRIAN'S BUSINESS
I AM GOING TO FIGHT THE TRIAD OF BLLIE

WE SHOULD GO TO SHANGHAI TOGETHER
I HAVE TO CONTACT THE TRIAD OF BLUE FOR THE SAKE OF TATSUAKI

I THINK I CAN HELP TO COLLECT THE MOVES FROM THE TRIAD OF BLUE


I WILL HELP YOU TO FIND THE PERSON AS WELL
GOOD
WE WILL SHARE THE INFORMATION WITH EACH OTHER

BYE FOR NOW
CONTACT ME AS SOON AS YOU CAN
I UNDER-STAND DO THE SAME TO ME...

I AM REALLY ENCOURAGED TO COME BACK WITH YUAN
上海
shang hai

SFX LOOO
SHE IS GOING TO FIND A CAR
WHERE IS YANG?
OKAY
TAKE CARE OF THE PARENTS
FINE
YANG WAS A SHANGHAI NATIVE
I HAVE ASKED HER TO ARRANGE THINGS FOR US
WHAT?
O ... OKAY
YUAN SAMA, THE CAR IS READY
A SHANGHAI NATIVE
THE TRIAD OF BLUE
ANY CONNECTION

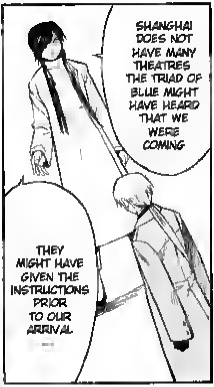
NO WAY

NOTHING
IT MAY BE AN ILLUSION, BUT I CAN'T HELP ...

GO BACK! GO BACK!!
IT IS FORBIDDEN TO ALLOW ANYONE WHOSE NAME IS "TAYLOR" TO GO IN

OF COURSE, THEY WILL COMMUNICATE WHERE WE ARE GOING

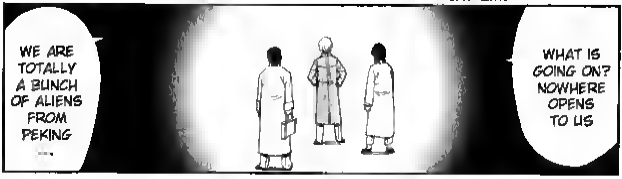
I AM NOT QUITTING


SHANGHAI DOES NOT HAVE MANY THEATRES THE TRIAD OF BLUE MIGHT HAVE HEARD THAT WE WERE COMING
THEY MIGHT HAVE GIVEN THE INSTRUCTIONS PRIOR TO OUR ARRIVAL

LOOKS LIKE THAT BRUN GUY WAS REALLY UNPOPULAR

DON'T EVEN THINK ABOUT
NO, NOT AT ALL. THIS IS ONLY A BEGINNING

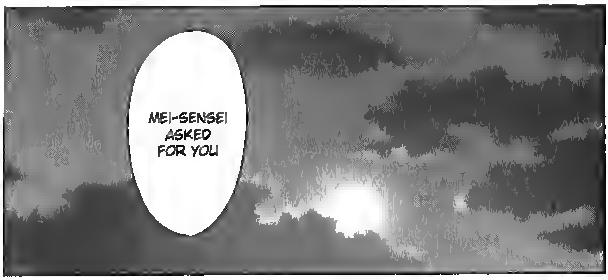
SFX ZATS

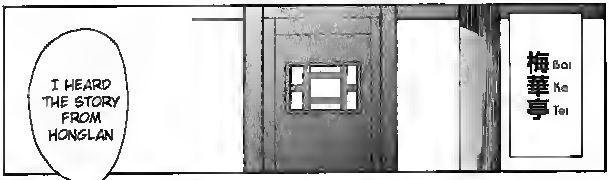

WE ARE TOTALLY A BUNCH OF ALIENS FROM PEKING
WHAT IS GOING ON? NOWHERE OPENS TO US

NOT HELPFUL

YANG, YOU WERE WITH A SHANGHAI TROUPE DON'T YOU HAVE A CONTACT?
THAT WAS WAY BACK THEN I HAVE NO CONTACT WITH ANY TROUPES NOW

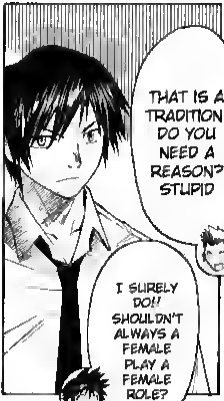
THERE GOT BE A PERSON WHO KNOWS SOME PERFORMERS


MEI-SENSEI ASKED FOR YOU


I HEARD THE STORY FROM HONGLAN
梅華亭
Bai Ka Tei

NOW YOU KNOW THAT HONGLAN IS A GIRL

TATSUAKI, SHI LONG



**"Dan" the overall title of the female roles

YOU HAVE ASKED A SERIOUS QUESTION TO CHALLENGE THIS WORLD OF PEKING OPERA

FOR THIS REASON, PEOPLE LIKE ME HAVE BEEN TAKING FEMALE ROLES AND EXPERIMENTING VARIETY OF STYLES UNTIL THESE DAYS

THIS IS CHINA

AN OUTSTANDING FEMALE PERFORMER IS ONLY USED TO LURE DIGNITARIES

THIS IS NOT THE LAND FOR RAISING FEMALE PERFORMERS

MALES WHO TAKE DAN ROLES MUST BE CONSIDERED TO BE SUITABLE FOR THE ROLES

PASH

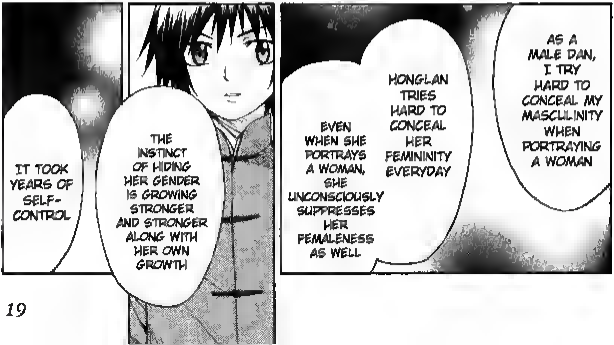
FIVE YEARS AGO I SAW HONGLAN'S SHORT AMATEUR PIECE IN A HUTONG ALLEY SHE CAPTURED MY HEART.
THIS GIRL DEFINITELY HAS THE GREAT POTENTIAL TO BECOME THE BEST FEMALE DAN
HOWEVER, THERE WOULD BE NO GOOD EXPLANATION IF I, A SO-CALLED CELEBRITY, ACCEPTED A FEMALE STUDENT
I MET HONGLAN

WHY AM I A GIRL!!
WHY?
FOR BOYS, THERE IS NEVER A PROBLEM
BUT, MEI-SHIFU, DO YOU THINK A FEMALE DAN LIKE HONGLAN WILL BE BETTER THAN A MALE DAN?
I MEAN, IN THE FUTURE
BUT ...
HONG LAN
TAP
TAP
I AM COMING ...
MEI SENSEI IS WAITING FOR YOU

IN THE FUTURE, SOMEONE WILL SET UP THE HIGHEST STANDARD THAT SEEMS NOBODY CAN REACH
I AM LOOKING FORWARD TO SUCH A SUPERB MALE DAN.
WHAT? SHE ONLY SERVES THIS PURPOSE?
THAT IS ENOUGH, TATSUAKI
TO CREATE SUCH A STANDARD,
WE MUST FIRST BRING UP TOP FEMALE DANS. HONGLAN SERVES THIS PURPOSE.

I JUST DO NOT HAVE CONFIDENCE TO BECOME A PERFECT FEMALE DAN THAT MEI-SHIFU EXPECTS
I AGREED WITH THE ARRANGE-MENT
BUT

EH?
IT IS TRUE HONGLAN IS AWFUL THESE DAYS
AREN'T PEOPLE THESE DAYS TALKING ABOUT THAT I DO NOT PERFORM WELL?


IT TOOK YEARS OF SELF-CONTROL
THE INSTINCT OF HIDING HER GENDER IS GROWING STRONGER AND STRONGER ALONG WITH HER OWN GROWTH
EVEN WHEN SHE PORTRAYS A WOMAN, SHE UNCONSCIOUSLY SUPPRESSES HER FEMALENESS AS WELL
HONGLAN TRIES HARD TO CONCEAL HER FEMININITY EVERYDAY
AS A MALE DAN, I TRY HARD TO CONCEAL MY MASCULINITY WHEN PORTRAYING A WOMAN

THE DEBUT OF A FEMALE DAN IS COMING ...

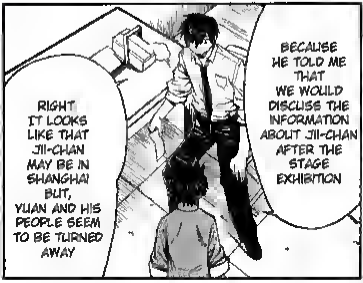
A FEMALE DAN?!

IT IS THE TIME TO GIVE UP PRETENDING A MAN HONGLAN WILL BLOOM AS A FEMALE DAN IN A NEW ERA.

HONG LAN IS MY ONLY STUDENT WHOSE NAME SHARES A "LAN" CHARACTER AS IN MY NAME
BUT ...
BE CONFIDENT, HONGLAN
WITH THE BLESSING OF THE MOST FAMOUS DAN IN CHINA, A FAR BRIGHT FUTURE IS AHEAD OF US ...
THIS IS SO GREAT!!
YES!!

NOW, I FEEL THAT FORCE!!

AT THAT TIME, JII-CHAN SAID ...
MEI-SHIFU HAD GREAT FAITH TO
THE POWER OF THE PEKING OPERA
LET'S BE THE PUSHING FORCE TO CHANGE CHINA!!


BECAUSE HE TOLD ME THAT WE WOULD DISCUSS THE INFORMATION ABOUT JII-CHAN AFTER THE STAGE EXHIBITION
RIGHT IT LOOKS LIKE THAT JII-CHAN MAY BE IN SHANGHAI BUT, YUAN AND HIS PEOPLE SEEM TO BE TURNED AWAY

MEI-SHIFU!

I HAVE A PUBLIC ENGAGEMENT. I CAN'T GO NOW. I HAVE TO ASK A WELL-KNOWN FRIEND IN THIS CIRCLE TO HELP OUT
SARA SARA

A LETTER FROM YUAN-SAMA TO YOU
MM... I AM NOT READY FOR SHANGHAI
SHANGHAI? IS YUAN IN SHANG HAI?

HE IS WELL-KNOWN IN SHANGHAI. HIS NAME IS "GAI JIAOTIAN" HE IS A TOP *"WU SHENG" PERFORMER

IS HE A PEKING OPERA PERFORMER?

YES

I HAVE KNOWN HIM SINCE HE VISITED PEKING

*"Wu Sheng" → a name for all action roles with clean face

WHAT DID YOU SAY, BLOCKHEAD!

YOU HAVE TO STUDY! YOU HAVE A LONG WAY TO GO!

BUT, IF I ALWAYS THINK ABOUT JI-CHAN, I CAN'T CONCENTRATE ON MY STUDY !!

PLEASE ALLOW ME TO LEAVE FOR SHANGHAI!!

HONG LAN,

PASS THIS TO CHUN HUA

AND ASK HER TO SEND IT TO YUAN

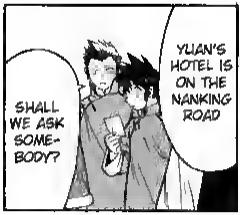
ME! SHIFU !!

HONGLAN AND SHI LONG WILL GO WITH YOU
WE WILL?
YES!!
WHAT ?!!
YES! YOU SHOULD GO

IT WILL BE GOOD FOR YOU TO TAKE A LOOK
THE LIGHTING, THE BACKGROUND, THE COSTUMES AND GADGETS ARE A LITTLE BEHIND
THE OPERA THEATERS IN SHANGHAI ARE NOT AS SPLENDID AND OPULENT AS IN PEKING

YES ...
CLENCH
WELL I WANT TO SEE THE TOP WU SHENG IN SHANGHAI
IF MEI LANFANG'S NAME IS LINKED TO GAI JIAOTIAN THERE WILL BE NO REASON THE DOORS WILL STILL BE SHUT IN SHANGHAI
PLEASE BRING THIS WITH YOU

YES! I AM GOING TO FIND JII-CHAN!!



THA
THANK YOU
IF IT IS THE NANKING ROAD, GO STRAIGHT
HEY, THIS PLACE BELONGS TO OUR BOSS... DON'T MAKE TROUBLE! YOU LITTLE ANTS!
MURMUR
MURMUR
HEY!
LET'S GO, TATSUAKI
.....

THAT ONE OVER THERE SHOULD HAVE HEARD US—

THAT'S RIGHT
YOU MUST LEARN THE RULES OF *SO KAI. IT IS GETTING FILLED UP WITH HILLBILLIES

HEY, THAT IS GROSS— THIS IS A PUBLIC PLACE
DIS-GUSTING! GO AWAY!!

YOU DON'T KNOW ANYTHING ABOUT THIS PLACE!!
BATS

HA HA HA
INTEREST-ING

SINCE IT IS A PUBLIC PLACE I THINK I HAVE THE FREEDOM TO SIT HERE
RIGHT?

HEY, IF THE BOSS IS ANGRY
HE DOESN'T CARE IF YOU ARE A KID OR A WOMAN
HOLD DOWN

GRASP
GRASP
GRASP
GRASP

JEEZ! HOW COME THAT IDIOT LIKES TO BE IN TROUBLE?

STOP !!

HYUN
IT'S ALL BECAUSE OF YOU

DON

SORRY
BASH
スカッ

FOR STANDING UP FOR THE PEACE
WE SHOULD THANK THAT KID

BASH
WHAT ?
WHAT HAPPENED? THAT GUY
HUH?
DOBON
SORRY!
THIS GUY ...

SEE THAT?
WOW, SO COOL!!
I THINK THAT HE HAS QUITE SOLID PEKING OPERA BACKGROUND
ARE YOU HURT, BOY?
HE IS NOT AS DAZZLING AS MEI-SHIFU. BUT, HE ACTED LIKE A STRONG WU SHENG!!
PON
PON
PON
PON
SORRY
SORRY
SORRY
SORRY
HOW CAN ANYONE LIVE IN SHANGHAI WHEN THERE IS THIS BAD TRIAD OF BLUE AROUND?
DAN
BRAVO !!
BRAVO !!
BRAVO !!
SPLASH
WE ARE REALLY, REALLY SOOOO ...ORY ...

WHEN I SAW YOUR EYES MOMENTS AGO, I DID NOT SEE THE HUNGRY EYES OF A BEGGAR

ARE YOU A PEKING OPERA PERFORMER, AREN'T YOU?
... DO I LOOK LIKE ONE?

UM .. I DON'T KNOW HOW TO SAY IT

YOU SAID SOMETHING THAT PLEASED ME

I SEE .. MY EYES ARE STILL NOT DEAD YET

OKAY OKAY
WE CAN NOT BE RUDE
RIGHT. WE SHOULD PAY OUR RESPECTS TO YUAN SAMA
YUAN
KACHA
EH?
TATSUAKI, YOU ARE HERE?
.....!!
GAI JIAOTIAN SENSEI!!

紹介 人物

其の一

Character Introduction
(PART ONE)

Mei Lanfang
梅蘭芳

THE VERY TOP "DAN" PERFORMER IN CHINA. HE WAS YOUNG. HE WAS THE OWNER OF "BAIKATEI"- THE TRAINING SCHOOL WHERE TATSUAKI STUDIES. HE WAS VERY BUSY ON PERFORMING AND TEACHING

Izumi Tatsuaki
泉辰明

A PLEASANT SHOUNEN. HE WAS ACCIDENTALLY TRANSFERRED FROM 2002'S TOKYO INTO 1923'S PEKING. HE HAD STUDIED PEKING OPERA FROM HIS GRANDFATHER SINCE HE WAS LITTLE. LATER, HE ENROLLED HIMSELF IN "BAIKATEI" THE MEI LANFANG'S TRAINING SCHOOL

Yuan Taylor
ユアン・テイラー

MEI LANFANG'S FRIEND. HE WAS RICH AND LIVED IN PEKING. HE WAS VERY CURIOUS ABOUT TATSUAKI. A SHOUNEN FROM THE YEAR 2002. HE ALONG WITH HIS SERVANTS WENT TO SHANGHAI TO SEARCH FOR JII-CHAN

Hong Lan
紅 蘭

MEI LANFANG'S PROTEGE. SHE DID NOT LIKE TATSUAKI WHEN THEY MET BECAUSE TATSUAKI WAS JAPANESE. SHE WAS THE BEST WITHIN BAIKATEI'S STUDENTS, BUT SHE WAS NOT ALWAYS ATTENDING THE SCHOOL

the story of beijing opera

うえだ　ひろし
上田　宏
UEDA HIROSHI

To be Continued

Fifay.net

ACT THIRTEEN: Searching for Jii-chan

SCANER: FIFAY
TRANSLATOR: FIFAY
EDITOR: CRYSTAL

JOIN US ON:
FIFAY.NET

YES YOU DON'T KNOWN HIM?

THANK YOU VERY MUCH FOR COMING ALL THE WAY TO VISIT, SINCE YOU ARE SUCH A BUSY PERSON

I AM NOT BUSY

WELL

HEY YUAN, IS THIS PERSON THE GAI JIAOTIAN SENSEI?

HE KNOWS YUAN WELL.

WHAT !!

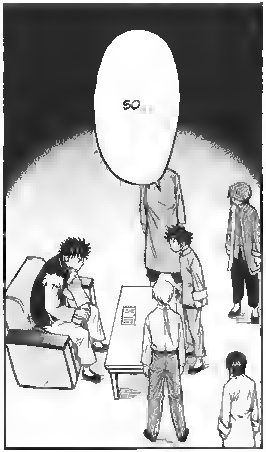
IT WAS ASKED BY THE FAMOUS DAN MEI LANFANG I HAVE TO THINK ABOUT IT

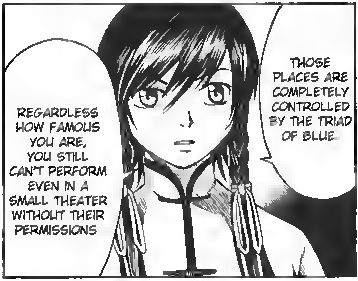
RUSTLE

WELL, I HAVE A SMALL REPUTATION HERE I SHOULD BE ABLE TO GIVE YOU A HAND IN SHANGHAI

*DU YUESHENG - IN CHINESE PRONUNCIATION

THAT DOES NOT MATTER IN SO KAIS
HOWEVER, GAI-SENSEI IS A FAMOUS PERFORMER.


SO...

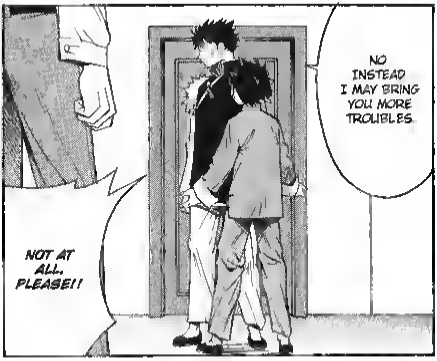

REGARDLESS HOW FAMOUS YOU ARE, YOU STILL CAN'T PERFORM EVEN IN A SMALL THEATER WITHOUT THEIR PERMISSIONS
THOSE PLACES ARE COMPLETELY CONTROLLED BY THE TRIAD OF BLUE.

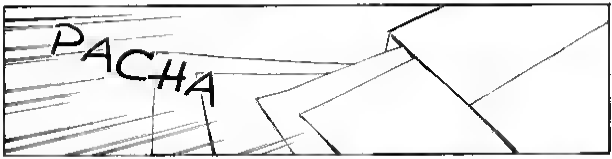
Grab
WAIT SECOND, PLEASE!!

THAT IS CORRECT. THAT IS HOW BAD THE SITUATION IS

GAI-SENSEI IS ALL I CAN COUNT ON!!
PLEASE HELP!!

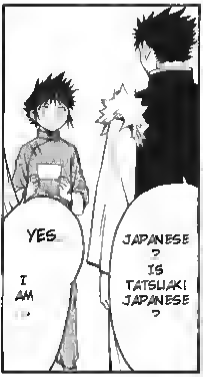
I ALSO LIKE TO ASK FOR A FAVOR


NOT AT ALL, PLEASE!!
NO INSTEAD I MAY BRING YOU MORE TROUBLES


PACHA

THE JAPANESE IN THIS PICTURE

IT IS FOR FINDING THE PERSON WHO MAY BE TATSUAKI'S ONLY HOPE



**THE AUTHOR'S NOTE: THE "BOXER REBELLION" — A MOVEMENT TO GET RID FOREIGN POWERS IN THE END OF THE QING DYNASTY.

GAI-SENSEI

BUT SOMEHOW JII-CHAN IS STILL STUDYING PEKING OPERA IN THIS ENVIRONMENT...

THAT WAS THE BEGINNING OF THE ANTI-JAPANESE FEELINGS AMONG OUR CITIZENS
THERE ARE RARELY ANY PEOPLE LIKE YUAN-SAMA AND MEI SENSEI WHO WELCOME THOSE LIKE TATSUAKI

BUT, THIS PERSON IS NOT AN ORDINARY JAPANESE
WHEN I HEARD THAT TATSUAKI WAS JAPANESE I DIDN'T FEEL COMFORTABLE EITHER

THERE IS NO COUNTRY BOUNDARY IN HIS HEART.

* KAHAN. PEKING OPERA TRAINING SCHOOL

TAN
OOPS!!
KACHA
I'M SORRY, YUAN!!
HA HA, HA, IT'S ALRIGHT
WHO IS THIS YOUNG BOY?
HIS MOVES ARE FAR MORE SUPERIOR THAN MINE AT HIS AGE

* KOU SHU: A PLACE IN SOUTHERN CHINA

* YINJIE: GAI JIAOTIAN'S REAL NAME

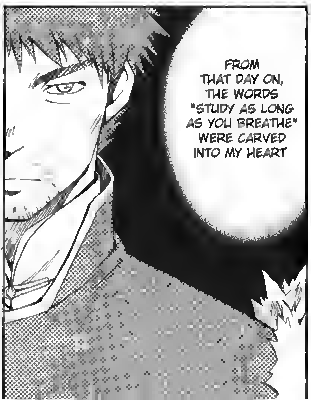
学烈者
ON THAT DAY, I SAW THE INSCRIPTION CARVED ON A STONE. IT SAID, "STUDY AS LONG AS YOU BREATHE"...

TOMORROW, WE MAY JUST BE STUFFED WITH CHARITIES

WE WERE PROFESSIONALLY TRAINED IN KAHAN. WE HAVE SKILLS.
WE WILL BE ABLE TO FEED OURSELVES.

I SEE THE SAME DESIRES IN HIS EYES AS IN MY OWN BACK THEN.

ALTHOUGH THE BOY IN FRONT OF ME IS JAPANESE.


FROM THAT DAY ON, THE WORDS "STUDY AS LONG AS YOU BREATHE" WERE CARVED INTO MY HEART

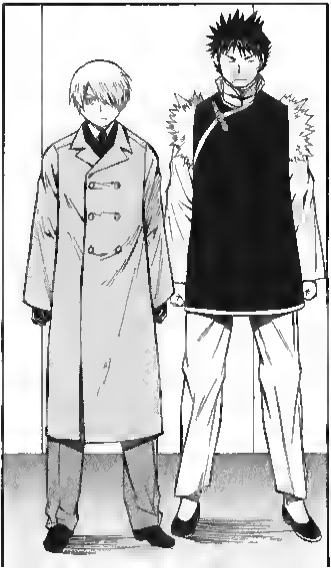
VERY WELL! I WILL HELP

WELL ACCORDING TO YUAN, THIS SHOULD HELP IN FINDING JII-CHAN
ISN'T THIS ONE TOO YOUNG?
AREN'T WE TALKING ABOUT FINDING YOUR GRANDPA?
MMM
THIS LOOKS LIKE A THEATER
EXCEPT YUAN NOBODY REALLY BELIEVES THAT BOY WOULD BE MY GRANDPA
The Next Day
JEEZ IS THIS THE ONLY SOURCE FOR SEARCHING?

GAI JIAOTIAN AND A TAYLOR ARE HERE

DU-SHIFU,

HURRY UP, TATSUAKI!!
I WONDER WHAT'S GOING ON WITH YUAN AND GAI SENSEI



LET THEM IN
Du Yue Sheng

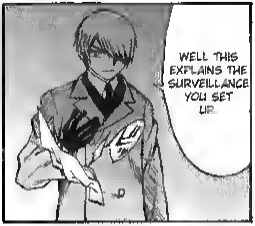
YOU HAVE BROKEN INTO MY TERRITORY PERHAPS YOU WANT TO SELL OPIUM?
THAT'S RIGHT. I HAVE BEEN TURNED AWAY
THERE IS A TAYLOR WHO HAS RECENTLY BEEN DISTURBING MY THEATERS YOU MUST BE THAT PERSON
WHAT CAN I DO FOR YOU TODAY?
PLEASE READ THIS FIRST
I WANT TO FIND A PERSON WHO PERFORMS AMONG SHANGHAI'S THEATERS
OH A PETITION FROM MEI LANFANG AND GAI JIAOTIAN?
WHAT ARE YOU ASKING FOR?
MEI LANFANG WOULD PERFORM IN MY THEATER... IN A GOOD TERM.
THAT IS FINE. BUT YOU HAVE TO TAKE ONE CONDITION.

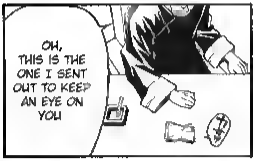
I DON'T HAVE AN ABILITY TO DO SO
I KNOW YOU VERY WELL YUAN TAYLOR
YOU HAVE TO HAND OVER THE TAYLOR'S OPIUM MARKET

GRASP
JUST AS SUSPECTED
DIDN'T YOU FINISH THAT BUSINESS BLOCKADE BRIAN TAYLOR?
YOU ESPECIALLY DISLIKE THAT THEORY OF "ONE STONE TO KILL TWO BIRDS"
I KNOW HOW MUCH YOU HATE THE TAYLOR FAMILY AND HOW MUCH YOU HATE OPIUM BUSINESS

KACHA

CALL YANG IN


WELL THIS EXPLAINS THE SURVEILLANCE YOU SET UP...

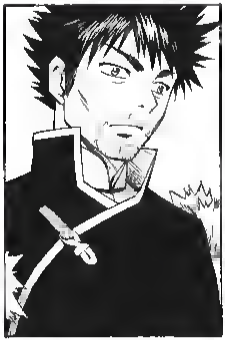

OH, THIS IS THE ONE I SENT OUT TO KEEP AN EYE ON YOU!

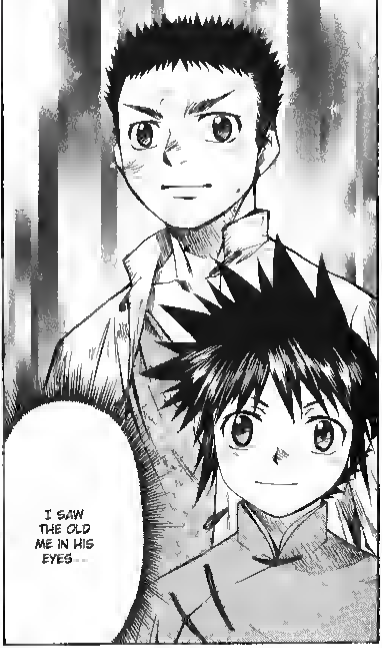
YANG DIRECTLY REPORTS TO ME.
WHO CAN I TRUST COMPLETELY.....

THERE IS NOBODY IN MY FAMILY WHO I CAN COUNT ON

I WILL TAKE THE RESPONSIBILITY FOR THE TAYLOR FAMILY
I HAVE TO MAKE A DECISION!!
THAT IS FINE.
WHEN ARE YOU GOING TO FINISH THE PROCEDURE TO BECOME MY APPRENTICE?
GAI JIANTIAN SENSEI,
I'M NOT DONE YET
WAIT WAIT.
LET'S GO, GAI-SENSEI

AND ESPECIALLY, ALL THEATERS ARE IN YOUR CHOICES
APPRENTICE?
PUT IT THIS WAY TO BECOME A MEMBER OF THE TRIAD OF BLUE.
IF YOU ARE ONE OF MY APPRENTICES YOU WON'T HAVE TO BEG FOR ANYTHING
I DON'T FEEL THAT I LIKE TO JOIN AN UNDERGROUND ORGANIZATION
I CHANGED MY MIND
TATSUAKI
PLEASE!! PLEASE DO WHATEVER IT TAKES TO HELP TATSUAKI!!
YOU'RE NOT SERIOUS
GAI -SENSEI!!




I SAW THE OLD ME IN HIS EYES...

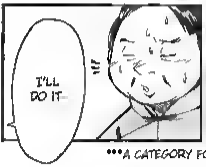
ZAN

FREEZE!!

SFX. TA N TAN, TAN

*AUTHOR'S NOTE THE HAI STYLE EMPHASIZED THE ENTERTAINMENT AND CREATIVITIES IT DID NOT ALWAYS FOLLOW THE TRADITIONS

**THE NAME OF A OPERA TROUPE



***A CATEGORY FOR ACTION ROLES WITH PAINTED FACES

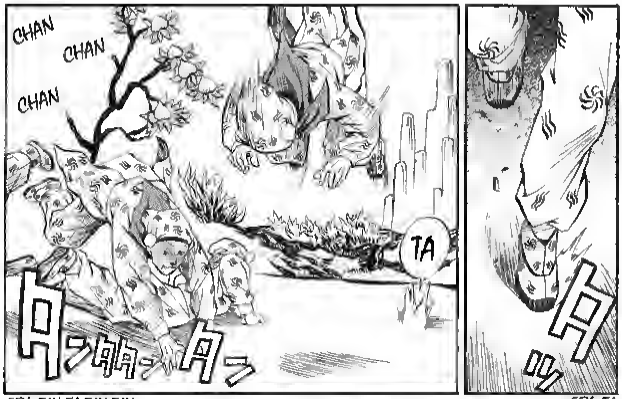
HUH!!
PLEASE LET ME TRY IT!!

CHAN CHANG CHAN
TAN
TAN TAN

WHAT?!

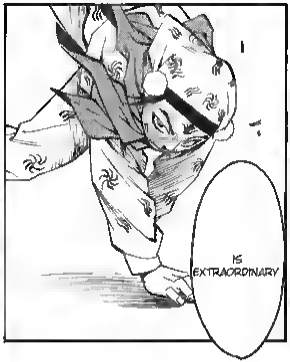
I WATCHED IT ONCE IN HUTONGS

ANYWAY DO YOU KNOW HOW TO PLAY THIS PROGRAMME?
HEY, ARE YOU REALLY OK WITH IT?

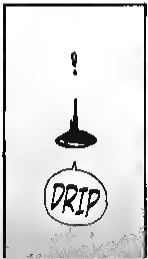


SFX. TAN TA TAN TAN

SFX. TA



TATSUAKI, WHO ARE YOU REALLY!!



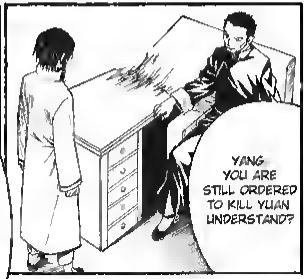
RIGHT. THIS IS INDEED TOO BAD.
NOW WITH THIS ARM, I CAN'T PERFORM.
IT IS A DEAL!
THE FAMOUS PERFORMER GAI JIAOTIAN HAS A REALLY BAD ARM
OKAY.
STOP!
YOU!!
HA, HA, HA
I GOT A BETTER RESPONSE THIS TIME

YANG.....

HA, HA, HA. IT IS NOT THAT BAD
GAI-SENSEI YOU MUST GO TO THE HOSPITAL AT ONCE

YAH! IT HURTS.

YES, SIR


YANG YOU ARE STILL ORDERED TO KILL YUAN UNDERSTAND?

LET'S LEAVE, YANG...

SHE DID NOT REPLY IMMEDIATELY...
(PATAN)
DON'T TELL TATSUAKI!!

TATSUAKI
OUR NEGOTIATION WENT WELL
IS SHE FALLING IN LOVE?

WELL,
WHATEVER YOU SAY
GAI-SENSEI WORKED HARD TO HELP YOU TATSUAKI

REALLY?! YEEES!!

YOU DIDN'T HEAR IT?

YANG, WE'RE GOING TO BE BUSY FROM TOMORROW ON

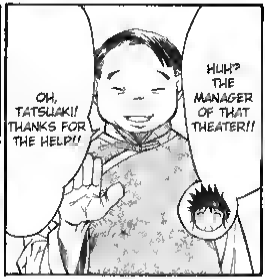
TATSUAKI WE CAN START OUR SEARCH TOMORROW
WE WILL CHECK OUT ALL TROUPES WITH GAI-SENSEI ARE YOU PREPARED?
UM, SURE

YUAN-SAMA...

IT IS MY DECISION TO COUNT ON YANG

A Week Later
A JAPANESE BOY? WE HAVE NO IDEAS...

OH... HELLO, WE'RE LOOKING FOR THIS PERSON
OH A JAPANESE BOY WHO CAN PLAY PEKING OPERA...


HUH? THE MANAGER OF THAT THEATER!!
OH, TATSUAK!! THANKS FOR THE HELP!!

WELL WE DIDN'T GET ANYTHING TODAY EITHER.
HELLO!!
AREN'T YOU GAI JIAOTIAN SENSEI?

SIGN KOUFUUTEI

紹介

CHARACTER INTRODUCTION
PART TWO

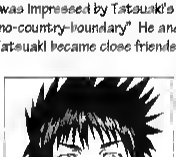
人物

石龍 (シーロン) SHI LONG

A sho0nen who studies in "Baikatel", he is straight-forward. He had disliked Tatsuaki. But, later was impressed by Tatsuaki's "no-country-boundary". He and Tatsuaki became close friends.

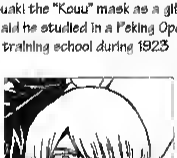
大爺 (じーちゃん) JI-CHAN

A former students of Mei Lanfang, accordingly. He's the strict grandfather of Tatsuaki and gave Tatsuaki the "Kouu" mask as a gift. It is said he studied in a Peking Opera training school during 1923.



蓋叫天 (がいきょうてん) GAI JIAO TIAN

A famous "Wu Sheng" who actively performed in Shanghai. He was Mei Lanfang's close friend. Lately he could not perform on stage because he refused to join the powerful Triad of Blue.

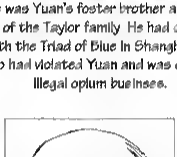


ブライアン BRIAN

He was Yuan's foster brother and the heir of the Taylor family. He had quarrels with the Triad of Blue in Shanghai. He also had violated Yuan and was chasing illegal opium business.

杜月笙 (とげつしょう) DU YUE SHENG

He is one of three arch-bosses of the Triad of Blue in Shanghai. At the time, the Peking Opera in Shanghai was forcefully oppressed by Du and his followers.



ブリトニー BRITNEY

She is Brian's younger sister. After Brian's death, she inherited the Taylor family business. She swore to fight the Triad of Blue to control the opium business in Shanghai.

the story of beijing opera

うえだ　ひろし
上田　宏
UEDA HIROSHI

To be Continued

Fifay.net

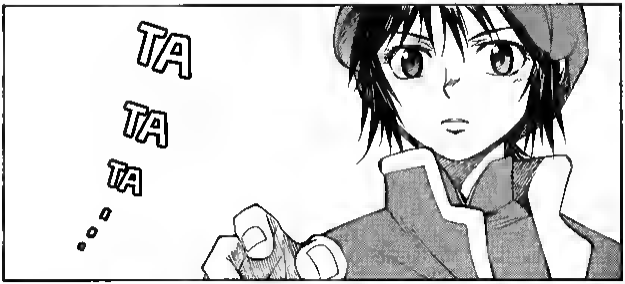
ACT FOURTEEN:

Peking Opera, Jii-chan, and Friends

Scaner: Ffray
Translator: Ffray
Editor: Crystal

Join us at:
FFAY.NET

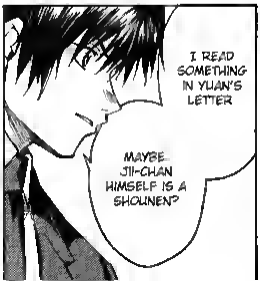
YES SIR!!
OKAY! THAT'S THE END OF YOUR CONVERSATION EXERCISE!!
YOU WENT TO SHANGHAI TO OBSERVE PEKING OPERA?!
WOW, THAT'S SO COOL!!
SHIT! HOW COME ONLY YOU THREE WENT?!
WE'RE HOME
MEI-SENSEI IS LOOKING FOR YOU
OKAY I'M COMING
TATSUAKI
TATSUAKI
CHEER UP...

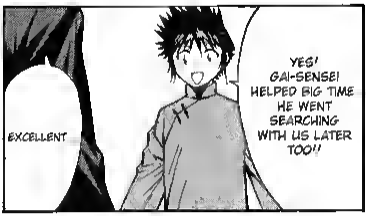

TA
TA
TA
...

HOW WAS YOUR TRIP TO SHANGHAI?
DID YOU SEE THE THEATERS?
YES!! I WAS AMAZED BY THEIR MODERN IDEAS ON STAGE EQUIPMENT!!
THAT'S GOOD

IT'S TATSUAKI
COME IN

WELL DID YUAN AND GAI JIAO TIAN-SENSEI GET IN TOUCH WITH THE TRIAD OF BLUE?


I READ SOMETHING IN YUAN'S LETTER
MAYBE JII-CHAN HIMSELF IS A SHOUNEN?


YES! GAI-SENSEI HELPED BIG TIME HE WENT SEARCHING WITH US LATER TOO!!
EXCELLENT

OKAY WE'RE HERE
THE SHOUNEN JII-CHAN WAS SUPPOSED TO BE WITH A TROUPE NAMED "KOUFULITE"...
KOU FUU TEI... JII-CHAN'S HERE!!
THIS CHILD WAS THE REPLACEMENT THAT DAY HIS NAME IS TATSUAKI
WELL... WELL, THANK YOU VERY MUCH!
OH, MANAGER, I AM VERY SORRY FOR THE CONFUSION THE OTHER DAY.
HELLO CHIEF CAN YOU SPARE A MINUTE?

"I MUST RETURN TO JAPAN IMMEDIATELY" HE SAID.

WHOA!!

WHERE IS HE? WHERE IS THAT SHOUNEN WHO MISSED THE SHOW AND I HAD TO BE A REPLACEMENT FOR?!

GRAB

OKAY, OKAY, NO RUSH, TATSUAKI.

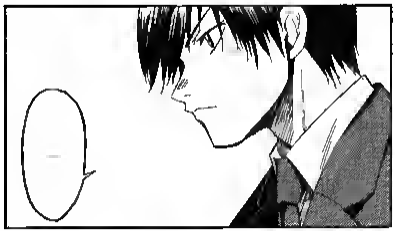
WELL, CALM DOWN

I WANT TO SEE HIM NOW!!

YOU SEE THAT WAS THE REASON THAT TATSUAKI HAD TO REPLACE HIM ON THAT DAY.

HE HAD TO PACK UP HIS BELONGINGS ONCE

*CHINESE PRONUNCIATION



I SEE. I SHOULDN'T HAVE BOTHERED HIM IN A CHAOTIC PERIOD LIKE THIS...

...IS GAI SENSEI STILL GOING TO STAY IN SHANGHAI?

YES. HE IS.

HE'S FIGHTING THE TRIAD OF BLUE. IT SEEMS THAT HE'S NOT GOING TO BE ON STAGE AT ALL.

WHERE IS GAI JIAO TIAN-SENSEI PERFORMING THESE DAYS?

PERFORMING...

MURMURING...

MURMURING...

TATSUAKI HEAD'S UP...

I WANT TO ASK FOR A LITTLE FAVOR PLEASE WATCH OUR PRACTICE!!

IDIOT. DON'T DO THAT JUST BECAUSE YOU WANT TO!!

GAI JIAO TIAN -SENSEI!!

NO KIDDING!! WHAT SHOULD HE CARE OF SUCH A BAROQUE-LIKE TROUPE?

WELL, I ONLY WANT TO SEE HIS MOVE. CAN'T WE ASK?

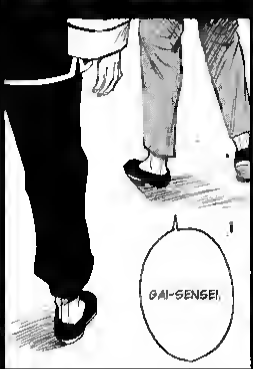
ISN'T THAT PERSON GAI [illegible] SENSEI?

MURMURING...

EVERYBODY, THERE! IS IT IMPROPER FOR ME TO DO SUCH A THING.
WHY?

BOSS, YOUR WAY OF THINKING IS TOO STALE.
RIGHT. LIKE THOSE PEOPLE IN PEKING
HEY! IT'S SHAMEFUL THAT YOU GUYS HAVE TO BEG FOR ANOTHER TEACHER EXCEPT YOUR OWN!!

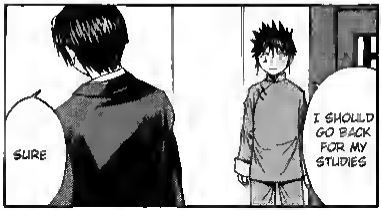
YOU MAY BECOME A TARGET OF THE TRIAD OF BLUE


GAI-SENSEI.

THE TRIAD OF BLUE DOES INTERFERE WITH THE THEATERS? IS THAT TRUE?
YOU'RE NOT S YING THAT...

LET'S GO.

CAN'T YOU COME TO PEKING WITH US
YES. IF YOU PERFORM ON PEKING'S STAGES...
THAT'S OK.
I WAS NURTURED ON SHANGHAI'S STAGES
GAI JIAO TIAN SHALL NEVER GIVE UP THE STAGES OF SHANGHAI BECAUSE THE NAME OF GAI JIAO TIAN DOES NOT ALLOW HIM TO DO SO
BEING FLEXIBLE SIMPLY FOR SURVIVAL IS OUT OF THE QUESTION.


I SHOULD GO BACK FOR MY STUDIES
SURE

TATSUAKI

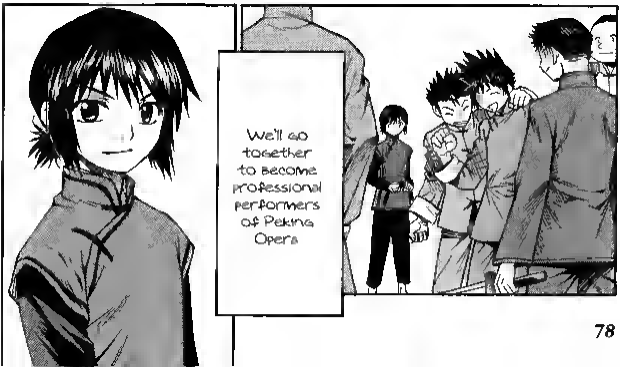
I SEE HE'S JUST LIKE HIS OLD SELF

WHAT WILL YOU DO IF THAT SHOUNEN IS JII-CHAN?

ARE YOU PREPARED TO GO BACK TO JAPAN AND NOT COMING BACK?

DID I REALLY COME FROM JAPAN EIGHTY-YEARS IN THE FUTURE?
PATAN
If my memories were fake, I wouldn't be so bothered
In contrast, this is reality
I don't see what's the point of me devoting my life chasing wind that's in the air
No one believes that the shoûnen who went back to Japan would be my grandpa anyway

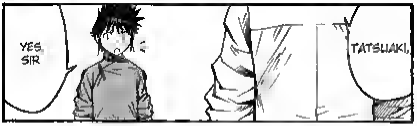
Friends in Baikatei are essential



This place is more than just a shelter

JAPAN...
I WILL BRING YOU ALL SOUVENIRS
I AM GOING TO JAPAN FOR PUBLIC PERFORMANCES AND ENGAGEMENTS.
Ten months later
October 1924
EVERYONE STOP WHAT YOU ARE DOING PLEASE PAY ATTENTION
Whoaa!

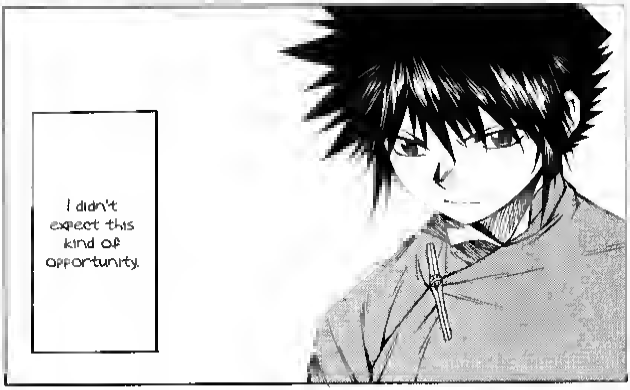
GOOD NEWS CAME FROM JAPAN


YES, SIR
TATSUAKI

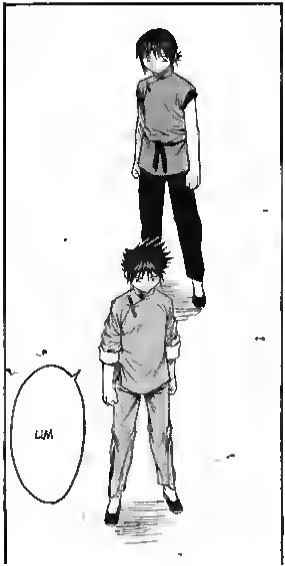
THERE'S SOMETHING THAT WE HAVE TO DISCUSS
COME TO MY OFFICE AFTER YOUR CLASS

THEY FOUND THAT SHOUNEN IN JAPAN THE ONE WHO HAD LEFT EARLIER.
I'M GOING TO JAPAN THIS MONTH I WONDER.
HOW ABOUT
YOU GO WITH ME TO JAPAN AND FIND OUT THE REAL IDENTITY OF THAT SHOUNEN?

YOU DON'T HAVE TO GIVE ME AN ANSWER RIGHT NOW. PLEASE THINK ABOUT IT AND GET BACK TO ME.



YOU LOOK DEPRESSED, TATSUAKI

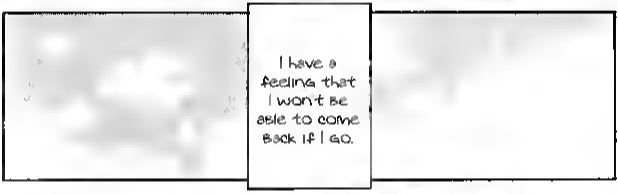

UM

YOU PROBABLY WANT TO MEET THAT JAPANESE, RIGHT?
UM

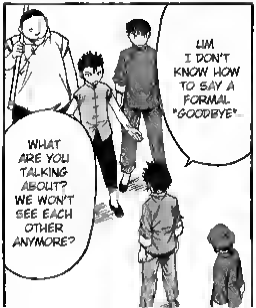
SO... YOU'LL DEFINITELY GO TO JAPAN?

COME ON HOW COME YOU ARE NOT TALKING?
For that reason, I should return to Japan...

DO YOU CARE ABOUT ME! SHIFU'S PUBLIC PERFORMANCES IN JAPAN?
UM...


I have a feeling that I won't be able to come back if I go.

...YOU'RE NOT GOING BACK?
IF YOU GO YOU KNOW, YOU MIGHT NOT HAVE THE OPTION TO CONTINUE TRAINING HERE?


UM I DON'T KNOW HOW TO SAY A FORMAL "GOODBYE".
WHAT ARE YOU TALKING ABOUT? WE WON'T SEE EACH OTHER ANYMORE?

The departure day
WHAT?
TATSUAKI'S GOING?!

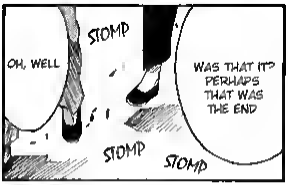
LIM.

LIM, MAYBE

NO WAY!! I'M WAITING FOR MY SOUVENIR!!

THE WORDS "GOOD BYE" COULDN'T COME OUT OF MY MOUTH, EVEN THOUGH I REALLY FEEL LIKE I WON'T SEE THEM AGAIN.

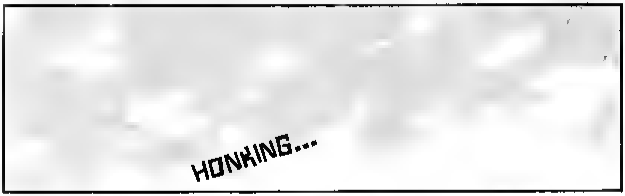
YOU GUYS ARE REALLY NAIVE
EH?


OH, WELL
STOMP
WAS THAT IT? PERHAPS THAT WAS THE END
STOMP
STOMP

DON'T EVER FORGET THAT WE ARE THE "WU SHENG" OF THE MEI STYLE!!
SHI LONG!!
TATSUAKI!!
STOMP
...WELL
IF, ONLY "IF", TATSUAKI WOULD BE STUCK IN JAPAN
DON'T FORGET THAT WE ARE BRANDED WITH THE SAME LABEL!!

WHAT SHI LONG SAID IS STRAIGHT TO THE POINT.

DASHES OFF.


HONKING...

OH WELL. WE CAN WAIT A BIT LONGER.

TATSUAKI COME ON GET IN THE CAR.

梅華亭

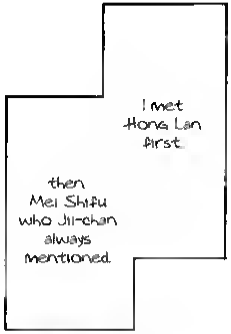
THIS MAY BE HIS LAST LOOK AT THIS PLACE

HUH?
湯茶

It's been a year since the day I was spirited away from Jin-chan's room to China

I became a Mei-shifu's apprentice. Since I started in Baikatei, I made so many friends
Yinde, Rong Yun, Yong Gui Wu Shan, and Shi Long. Though he was nasty in the beginning

My first encounter with Tsubaki in the North Sea Theater


I met Hong Lan first
then Mei Shifu who Jii-chan always mentioned.

Yuan helped me solve so many problems. Yang took me to hutongs to see the performances

October fourteenth the ship departed From Tianjin to Kobe

WHOOOOO

MEI-SHIFU

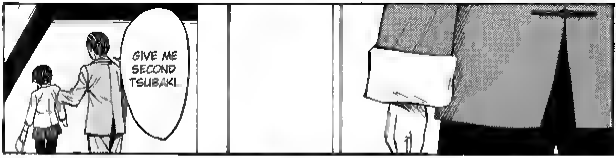
DO YOU BELIEVE THAT I CAME FROM THE FUTURE JAPAN? FROM EIGHTY YEARS LATER?

I will never forget any of them here.

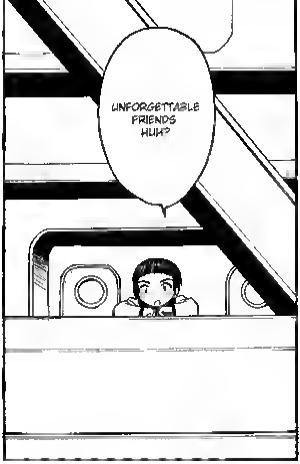
I HAVE NO WORDS TO EXPLAIN IT, EVEN IF IT WERE A JOKE
BUT I SAW THE WORDS ON TATSUAKI'S CONQUEROR MASK WHEN WE FIRST MET IN THE NORTH SEA THEATER
NORMALLY I WOULDN'T BELIEVE IT
I SAW YOUR MOVES WHEN HONG LAN AND YOU FOUGHT IN THE CHANGING ROOM.
I IMMEDIATELY BECAME HOOKED INTO MEETING JII-CHAN
I DON'T THINK SO.
BECAUSE OF IT I AM VERY INTERESTED IN FINDING THAT KID'S IDENTITY.
IS HE A SIMPLE JAPANESE STUDENT OF PEKING OPERA?

VISITING GRANDPA? AREN'T WE GOING TO SEE A SHOUNEN?

I'M ALSO EXCITED LIKE YOU TO VIST GRANDPA

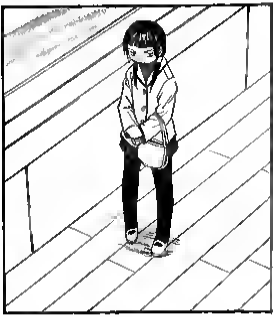

GIVE ME SECOND TSUBAKI...

BUT.....
IT'S NOT TRUE DIDN'T YOU ALWAYS COMPLAIN ABOUT CHINA? I THOUGHT THAT YOU WOULD LOVE TO RETURN TO JAPAN BECAUSE THAT HAD BEEN YOUR WISH
WE LEFT IN SUCH A HURRY YOU EVEN DIDN'T ASK WHETHER I WANTED TO OR NOT

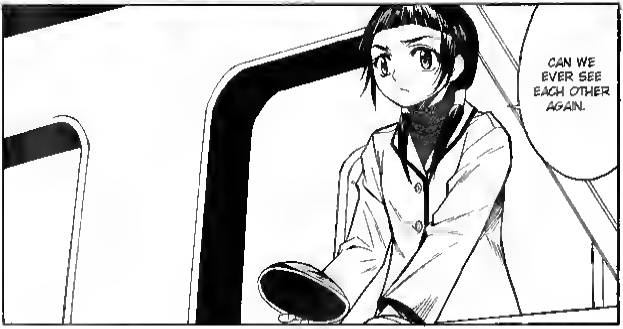

UNFORGETTABLE FRIENDS HUH?

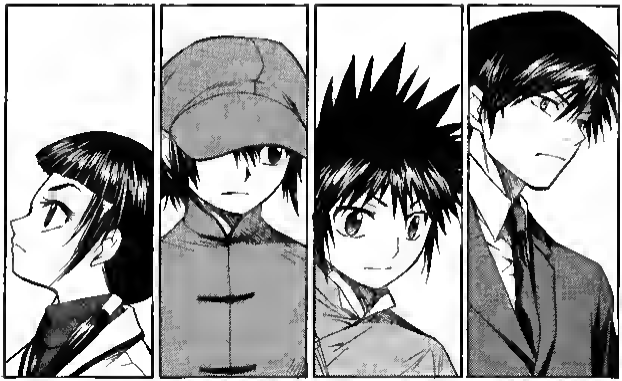
OKAY, DROP IT!!
CHUCKLE CHUCKLE CHUCKLE
AH HA, I KNEW IT YOU CAN'T LEAVE YOUR UNFORGETTABLE FRIENDS HERE AM I RIGHT?

HA HA
YOU DON'T LIKE YOUR FATHER KNOWING YOUR THOUGHTS.



TATSUAKI...


CAN WE EVER SEE EACH OTHER AGAIN.



WHOOOOOOO

栄雲（ロンユン）
RONG YUN

A shoûnen who studies in "Baikatei", he is an honor student type in any sense. He is determined to be Hong Ian's rival who also studies in the "Dan" category.

槙島椿（まきしまつばき）
MAKISHIMA TSUBAKI

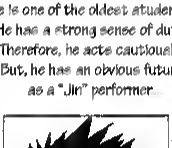
The daughter of rich Makishima family. She met Tatsuaki in the North Sea Theater. They became fast friends because they both could speak Japanese. She took the mask with her when visiting Yuan's House.

武生（ウーシャン）
WU SHAN

A shoûnen who studies in "Baikatei"; he is one of the oldest students. He has a strong sense of duty. Therefore, he acts cautiously. But, he has an obvious future as a "Jin" performer.

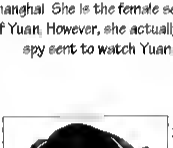
楊（ヤン）
YANG

She had some Peking Opera training in Shanghai. She is the female servant of Yuan. However, she actually is a spy sent to watch Yuan.



永貴（ヨング）
YONG GUI

A shoûnen who studies in "Baikatei", he is playful and is often punished by teachers for his mischievousness. He is light and flexible. He is also good material for "Wu Sheng" like Tatsuaki.



春華（チュンファ）
CHUN HUA

She lives in "Baikatei" and looked after Tatsuaki and the company. She does the cooking, washes and other things. She is a delightful, quick, yet a bit clumsy shoûjo.

the story of beijing opera

うえだ　ひろし
上田　宏
UEDA HIROSHI

To be Continued

Fifay.net

SFX: KACHA KACHA

HYUUU

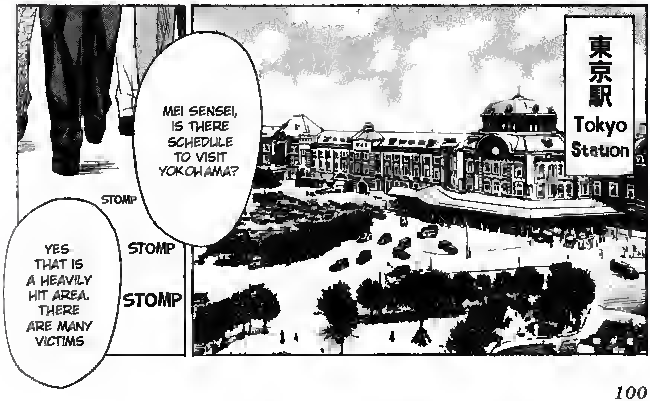
?

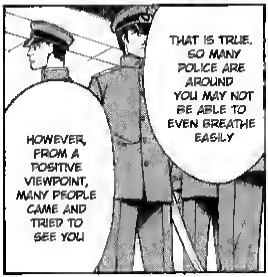
BO

神戸港
Kobe Port

ACT FIFTEEN

The Shounen Returned Home




SFX: SNAP SNAP
THAT IS TRUE. SO MANY POLICE ARE AROUND YOU MAY NOT BE ABLE TO EVEN BREATHE EASILY
HOWEVER, FROM A POSITIVE VIEWPOINT, MANY PEOPLE CAME AND TRIED TO SEE YOU

WHEN I AM IN TOKYO, IT SEEMS THAT I WILL NOT BE ABLE TO GO AROUND EASILY

THAT'S FINE MEI-SHIFU IS BUSY

TATSUAKI
IT SEEMS QUITE DIFFICULT FOR ME TO LEAVE SOON AFTER THIS

EXCUSE ME FOR A SECOND

HUH?

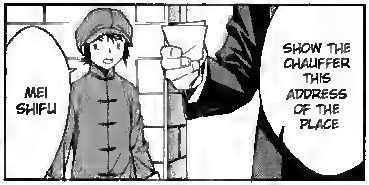
DO YOU LIKE TO GO TO THE MEETING A LITTLE EARLIER?

.....

WILL YOU BE ABLE TO ARRANGE A CAR?
YES, AT YOUR WISHES

I WILL GO WITH HIM!!

BURORO
GO AHEAD FOR YOUR MEETING

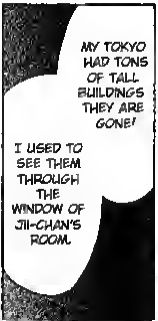

MEI SHIFU
SHOW THE CHAUFFER THIS ADDRESS OF THE PLACE

I HOPE THAT TATSUAKI CAN HANDLE THE REALITY WELL ...

BUROO..

GOOD IT IS BETTER IF HONG LAN IS GOING
YES
LET US GO!
PATAN

HERE IS WHERE TATSUAKI LIVED

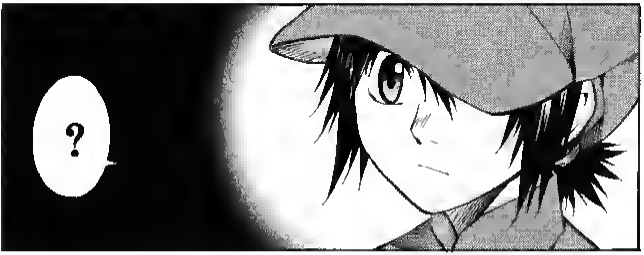

MY TOKYO HAD TONS OF TALL BUILDINGS THEY ARE GONE!
I USED TO SEE THEM THROUGH THE WINDOW OF JII-CHAN'S ROOM.

ALL THESE SCENERIES ARE SO ALIEN TO ME

HOW'S EVERYTHING? YOU MUST HAVE MANY SWEET MEMORIES EH?

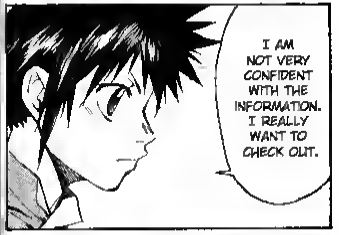
UM, BUT
DOES IT MEAN THAT YOU CAN'T FIND YOUR OWN HOME?
HERE GO AGAIN YOU WERE FROM YEAR 2002

PERHAPS, I WILL GET MY ANSWER WHEN I SEE JII-CHAN


?

IT MAY BE MY LAST A BIT OF CHANCE

I OVERHEARD WHEN YOU TALKED WITH MEI-SHIFU. YOU WANT TO FIND YOUR GRANDPA, RIGHT?
IS THAT THE REASON WE ARE GOING TO SEE HUANG LONG FONG?


I AM NOT VERY CONFIDENT WITH THE INFORMATION. I REALLY WANT TO CHECK OUT.

MEI-SENSEI, SORRY FOR DISTURBING YOU AFTER YOUR LONG TRIP.
BUT, I LIKE TO PASS THESE THINGS TO YOU.
WHAT!!

I HAD FEELING THAT IT WOULD SHOW UP SOMEWHERE. I AM STILL SHOCKED WHEN IT STANDS IN FRONT OF MY EYES.

HUH?

I HAVE SEEN THIS PATTERN

PLEASE SIGN YOUR NAME INSIDE

WHAT IS THE MATTER? WE MADE SEVERAL DOZENS AS SOUVENIRS

IF TATSUAKI'S MASK WERE HERE, WE COULD HAVE A GOOD COMPARISON BUT...

IT LOOKS THE SAME

THAT DOES NOT MAKE SENSE. THEY WERE DIRECTLY DELIVERED TO ME WHEN THEY WERE JUST FINISHED.

IT IS IMPOSSIBLE THAT MASK HAS GONE IN THE FIRE ACCIDENT IN YUIAN'S RESIDENCE.

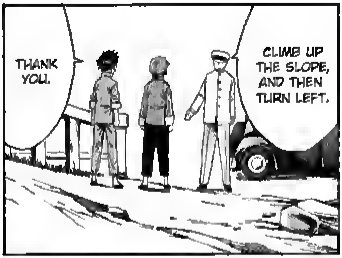
HOWEVER, TO SEE THESE MASKS MAKES ME WONDER WHETHER THEY WILL SERVE AS THE EVIDENCE TO SUPPORT WHAT TATSUAKI HAS TOLD ME

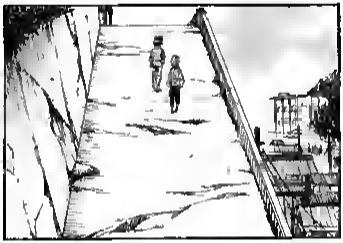
THE CAR CAN ONLY GO THIS FAR

HONK

HONK

YOU REALLY WANT TO DO IT?


THANK YOU.
CLIMB UP THE SLOPE, AND THEN TURN LEFT.



MEI-SHIFU AND YUAN HAVE TOTALLY TRUSTED YOU. HAVEN'T THEY GIVEN YOU HELPS AS MUCH AS THEY CAN?

SINCE WE MET IN THE CHANGE ROOM OF THE NORTH SEA THEATER

SO, YOU MUST MEET HIM.
WHAT?

YES BUT, I WANT TO MAKE SURE THIS HUANG LONG FONG IS THE JII-CHAN I AM LOOKING FOR.

IF HE TURNS OUT TO BE THE REAL JII-CHAN, ARE YOU GOING TO LIVE WITH HIM?

WHAT IS THE MATTER WITH ME? WHY HAVE I BEEN SO EMOTIONAL ...!!
ARE YOU GOING TO LEAVE BAIKATE! FOR GOOD?!
ARE YOU GOING TO THROW EVERYTHING AWAY? NO REGRETS!! EVEN PEKING OPERA!!
AND ALL FRIENDS ?!
WHEN I PUT ON THAT MASK IN JII-CHAN'S ROOM, THERE WAS ...
AN INCREDIBLE POWER TO SUCK ME AWAY.
I ALSO THOUGHT ABOUT THESE QUESTIONS

BUT, I MAY BE ABLE TO GO BACK TO MY JII-CHAN'S ROOM.

IN TODAY'S VISITING, IF HUANG LONG FONG IS THE JII-CHAN, IT WILL ONLY BRING UP MORE QUESTIONS

SO, YOU DON'T WANT TO COMPLETELY COUNT ON MEI-SHIFU AND OTHERS

THIS CURRENT ERA WHEN WE LIVE IS NOT THE ERA WHEN YOU LIVED

AM I RIGHT?

I SEE I UNDER-STAND.

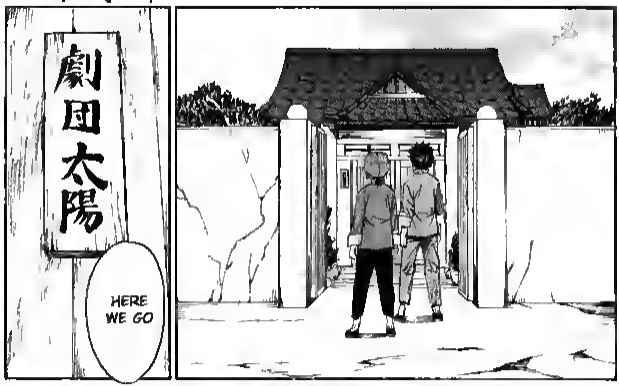
I WILL NOT BLINK EVEN IF YOU SUDDENLY DISAPPEAR IN FRONT OF MY EYES.

HONG LAN ...

IF TATSUAKI IS GOING TO DISAPPEAR IN FRONT OF ME WITHOUT A TRACE

NO, I DO NOT WANT THAT HAPPENS.

I DO NOT WANT THAT HAPPENS ...


劇団太陽
HERE WE GO

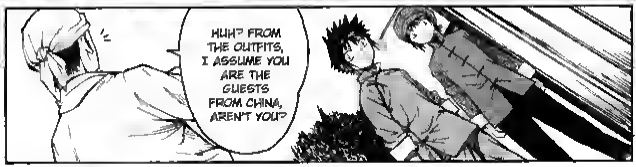
IS HUANG LONG FONG REALLY JII-CHAN?
DOKUN
DOKUN
IF HE WERE THE REAL JII-CHAN, WOULD ALL PROBLEMS REALLY BE SOLVED?

CAN I ... REALLY GO BACK TO WHERE I CAME?!
sfx : dokun

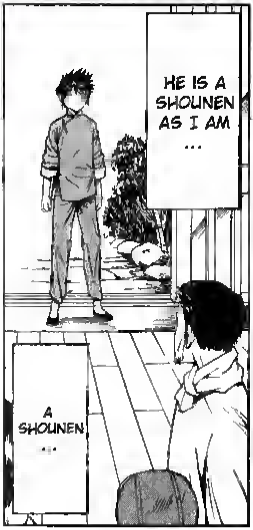
HEY, HAVE YOU DECIDED YET?
TATSUAKI
BUT, I CAN'T REJECT THE POSSIBILITY EITHER
I DON'T BELIEVE THIS WHOLE THING A BIT.

JII-CHAN
...
AS I THOUGHT THAT I AM
...

WE WILL GO BACK TO BAIKATEI.


HUH? FROM THE OUTFITS, I ASSUME YOU ARE THE GUESTS FROM CHINA, AREN'T YOU?

HEY, TATSUYA
YES
YES BUT
I HAVE HEARD A LOT ABOUT THIS!!
PAT


HE IS A SHOUNEN AS I AM ...
A SHOUNEN ...

WHO IS TATSUYA ?
OH, HIS CHINESE NAME IS HUANG LONG FONG

HE IS WITHIN THESE PEOPLE!!

TATSUYA!! JII-CHAN'S NAME IS TATSUYA!!

A SHOUNEN

I AM VERY SORRY ABOUT THIS.

ME TOO

HARDLY HE IS EVER ABSENT.

I HAVEN'T SEEN TATSUYA SINCE THIS MORNING.

SO, I CAN NOT SEE HIM AGAIN ...

DON'T WORRY. COME BACK TOMORROW

MAYBE, IT IS DESTINED NOT TO MEET JII-CHAN ... OR, TATSUYA ...

CHEER UP

YES, WE WILL MEET HIM REGARDLESS
WE WILL COME BACK TOMORROW

THERE IS NO SUCH A PERSON IN MEI-SHIFU'S TROUPE

IS THERE SOMETHING WEIRD ABOUT THAT PERSON? I MEAN THE PERSON IN BLACK CHINESE OUTFIT
WHAT?
TA

IMPOSSIBLE! AN ASSASSIN?!
GUTS
SFX: DA DA (DASHING)
WHOAA!
ZATS
SFX: DOTS
WA... WAIT,
PLEASE!! I AM NOT A WEIRD STALKER!!

MY NAME IS MINAMOTO TATSUYA

I AM A HUGE FAN OF MEI-SHIFU

I USED TO THINK A LOT HOW TO GET IN TOUCH AND HOW TO PAY MY RESPECT ...

HE IS ... JII-CHAN?!

I CAME BACK IN ORDER TO FIND MY PARENTS I ONLY FOUND THAT THEY HAD DIED IN THE EARTHQUAKE
THESE DAYS, I LIVE WITH A PERFORMING TROUPE THAT IS OWNED BY A RELATIVE

HE HID THE FACT THAT I WAS JAPANESE. HE TREATED ME LIKE ONE OF HIS OWNS

I WAS SEPARATED ON THE WAY OF MY PARENTS' RETURNING HOME DURING THE MAY FOURTH MOVEMENT IN 1919
I HAD BECOME AN ORPHAN IN CHINA THE OWNER OF KOUFUUTE! ADOPTED ME

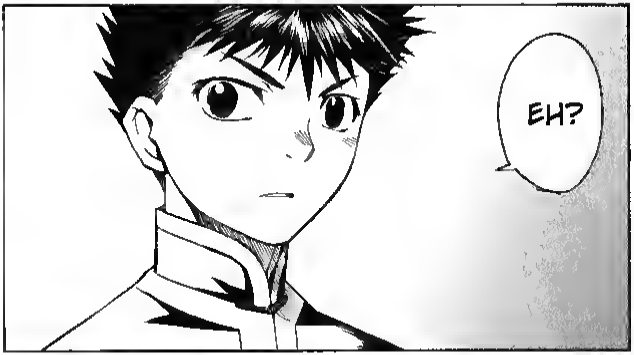
HE WAS THE ONE WHO SHOWED ME PEKING OPERA IN THE FIRST PLACE

WE HOPE OUR CREATION WILL BE A PEACE-BRIDGE FOR THE CULTURE EXCHANGE BETWEEN JAPAN AND CHINA!!

I STUDIED PEKING OPERA FROM THE OWNER. I LIKE TO REPAY FOR HIS KINDNESS.
CURRENTLY, PEKING OPERA IN JAPAN IS NEXT TO ZERO
RIGHT NOW, THE FRIENDS AND I IN THE CURRENT TROUPE IS CREATING A NEW PROGRAMME OF PEKING OPERA

JII-CHAN!!
DOKUN

JII-CHAN


EH?

GOOD NOTHING HAPPENED

JII-CHAN? WHO IS JII-CHAN?
AH, UM, NEVER MIND

EH? HOW ...

FOR CURRENT TATSUYA, HE HAS NEVER HEARD OF THE STORY.
I THINK ...

TATSUAKI ...

SINCE WE NOW HAVE THIS IN OUR HANDS, WE MAY FIND A WAY TO PROVE IT

EVEN IF HE COULD BE THE FUTURE JII-CHAN, THERE IS NOTHING TO PROVE HE IS THE JII-CHAN AT THIS MOMENT

WE DO NOT HAVE A WAY TO PROVE THE FACT IN THE FIRST PLACE.

WELL...

INDEED. IF WE CAN PROVE...

ZOOM

TRY THIS...

WHAT! THAT MASK ...
HAHAHAHA I WAS ALSO STUNNED TODAY WHEN I SAW IT

UN-BELIEVABLE
NO MISTAKE

YOURS WAS DESTROYED IN THE FIRE IN YUAN'S PLACE, RIGHT?
THIS ONE MAY NOT BE THE REPLACEMENT BUT, HOLD IT
AMAZING!! A NEW MASK!!

THEY ARE THE SAME!!

HELP TATSUAKI BACK TO FUTURE, EIGHTY YEARS LATER.
I WILL GIVE ONE TO TATSUYA-KUN AS A SOUVENIR.
REALLY? THANK YOU VERY MUCH!!
TAKE THIS. THERE WILL BE IMPORTANT TASK FOR YOU ...
HUH? HOW?
TATSUAKI, SORRY.
WE HAVE TRIED EVERYTHING ...

TATSUAKI ?
THEN, IF I PUT ON THE MASK NOW. WILL I BE BACK TO WHERE I CAME? WHY NOT?
WHEN I PUT ON THE MASK IN JII-CHAN'S ROOM, A WEIRD THING HAPPENED
JII-CHAN ...

NO!
DON'T GO,
TATSUAKI!!

INTERMISSION PLAY SIX

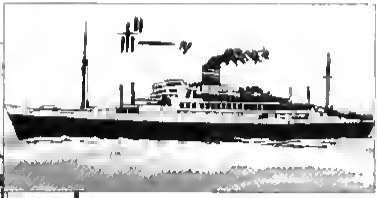
Mei Lanfang's Public Performance in Japan

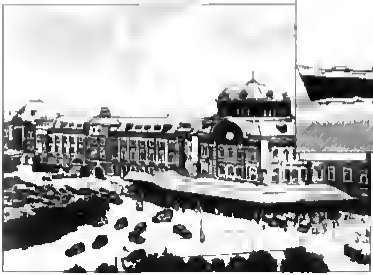
梅蘭芳の来日公演

幕間戯六

Until he passed away in 1961, Mei Lanfang had publicly performed in Japan for three times. In 1923, after the Great Kantou Earthquake, Mei Lanfang came to Japan and engaged a charity performance. All money collected went to the Red Cross of Japan. In the next year 1924, when the Imperial Theater was recovered from the damage, Mei Langfan came to Japan again and performed there for the celebration.

In this trip, Mei Langfan became the close friend of the seventh Minamoto Koushirou (Kabuki performer), Akutagawa Ryuunosuke and other Japanese celebrities. He became well-known in the circle of Japanese intellectuals. Later on, he performed in two opera theaters in Kyoto area. The programs included famous ?Drunken Imperial Concubine?. All public performances were highly praised. When in Kyoto, Mei Lanfang became ill due to the overly loaded schedule of performances. A Kyoto doctor Imai Taizou treated him. Mei returned to China on November 17th with a good health.





Scanner : Fifay
Translator : Fifay
Editor : Shichan

Join us at
FIFAY.NET

the story of beijing opera

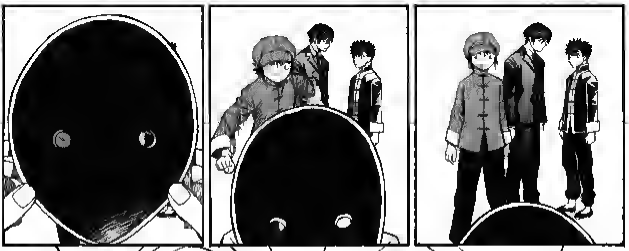
うえだ　ひろし
上田　宏
UEDA HIROSHI

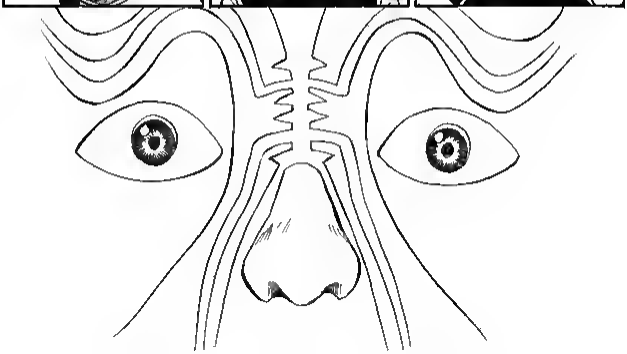
To be Continued

Fifay.net

IF I PUT ON THE MASK NOW, WILL I BE BACK TO WHERE I CAME? WHY NOT?

WHEN I PUT ON THE MASK IN JII-CHAN'S ROOM, A WEIRD THING HAPPENED

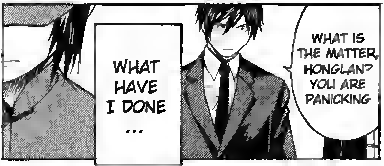




Scanner : Fifay
Translator : Fifay
Editor : Shichan

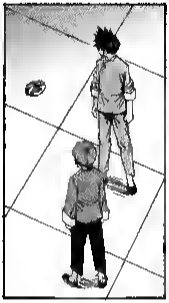
Join us at FIFAY.NET

KARAN
KARA KARA


WHAT HAVE I DONE ...
WHAT IS THE MATTER, HONGLAN? YOU ARE PANICKING

HONG LAN?
WHAT HAVE I DONE? AM I REALLY SO WORRIED? I MUST LOOK RIDICULOUS
I AM SORRY, TATSUAKI

TATSUAKI !!
KATS

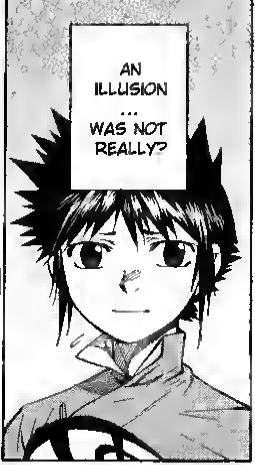


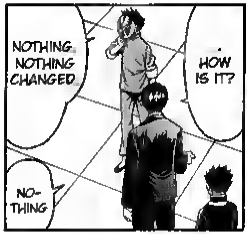
SFX KYORO KYORO

I HAVE NEVER SEEN SUCH SCENES
PERFORMERS LOOK LIKE SOLDIERS THEY ARE DOING SOMETHING ODD IN THE THEATERS
THEY ARE FIGHTING NO, THEY ARE YELLING AND BEATING UP OTHE
DRAG THAT BULLY OF THE PERFORMING ART SOCIETY HERE!!
DOWN WITH THEM!!
DOWN WITH THEM!!
SWEEP OUT ALL SCUM!!
REVOLUTION
EVERYONE! PARTICIPATE IN THE CULTURE REVOLUTION!!
SELF CRITI-CIZE!!
SELF CRITI-CIZE!!
CRI CIZE!

SHE IS AN ANTI-REVOLUTIONARY. PULL HER TO THE SQUARE !!
NOOOOO!
HELP !!
TATSUAKI !!!

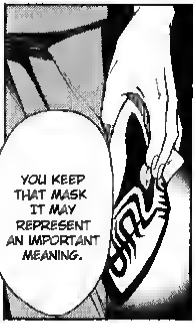
KYORO KYORO
TATSUYA-KUN, DID YOU SEE ANYTHING ?
NO, NOTHING
.....


AN ILLUSION ... WAS NOT REALLY?


HOW IS IT?
NOTHING. NOTHING CHANGED
NO-THING

CAN I TRY THAT MASK?
SURE

IT SEEMS THAT ALL THESE MASKS SOMEHOW ARE NOTHING TO DO WITH THE MASK THAT TATSUAKI BROUGHT IN FROM THE FUTURE


YOU KEEP THAT MASK IT MAY REPRESENT AN IMPORTANT MEANING.

"THE CULTURE REVOLUTION"? I'VE NEVER HEARD IT
PERHAPS, WHAT YOU SAW WAS A SCENARIO OF THE FUTURE

AFTER ALL, ARE YOU GOING TO STAY IN JAPAN?

I DO NOT UNDERSTAND WHAT YOU SAID EARLIER WHAT WAS ABOUT?
WE DO NOT UNDER-STAND EITHER.
?

MEI-SENSEI, NAKAMURA UTAEMON-SAMA IS HERE.
ALL RIGHT...

TATSU-AKI-KUN,

WELL...

THERE IS A DIFFERENCE FROM TATSUYA'S KOUFUTEI

DO YOU WANT TO CONTINUE YOUR STUDY OF PEKING OPERA HERE OR IN CHINA?

BEING JAPANESE IS LIKE BEING RESTRAINED BY SHACKLES OVER THERE
I WILL WORK IN JAPAN IT IS HARDLY TO FIND A PLACE LIKE KOUFUTEI.

ALL PEOPLE IN MY BAIKATEI AND HUTONG'S
ACCEPT THE FACT THAT I AM JAPANESE.

I AM GOING BACK TO CHINA TO CONTINUE MY PEKING OPERA TRAINING

HONG LAN

GOOD BYE
YES PLEASE LET MEI SHIFU KNOW.

FROM NOW ON, WE WILL CONTINUE OUR STUDIES TOGETHER.

YEAH !!!

CRACK

DON
HEY, BRAT, WATCH OUT!!
WHOA !!

CAN'T HAVE ANY HAPPIER ENDING THAN THIS?
HOW WONDERFUL I RECEIVED A MASK DIRECTLY FROM MEI SHIFU

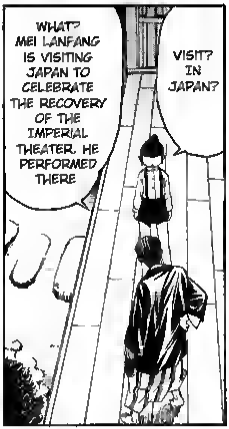
CRAP! WHAT'S GOING ON? WATCH OUT WHERE YOU ARE WALKING
OUCH..

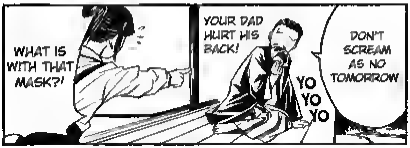
WHA? WHAT AM I GOING TO DO?
!!

I WONDER WHAT TATSUAKI IS DOING NOW
槇島邸
Makishima Residence
TSUBAKI

GWA——!!
GWE——!!

ARE YOU ABLE TO MAKE FRIENDS IN YOUR JAPANESE SCHOOL?

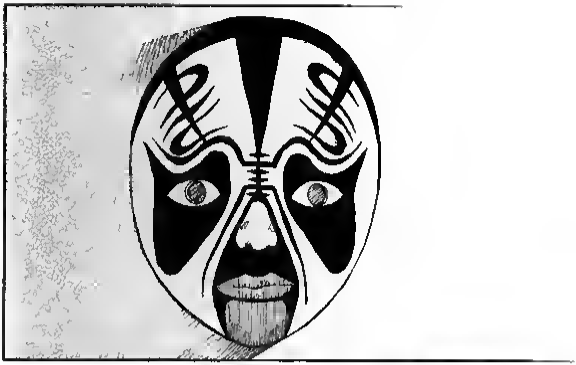

WHAT? MEI LANFANG IS VISITING JAPAN TO CELEBRATE THE RECOVERY OF THE IMPERIAL THEATER. HE PERFORMED THERE
VISIT? IN JAPAN?


WHAT IS WITH THAT MASK?!
YOUR DAD HURT HIS BACK!
YO YO YO
DON'T SCREAM AS NO TOMORROW

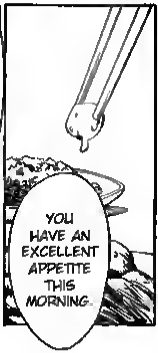
IT IS FROM A LIMITED EDITION, VERY COLLECT-ABLE
A SOUVENIR FOR MEI LANFANG'S VISIT. IT IS VERY SPECIAL

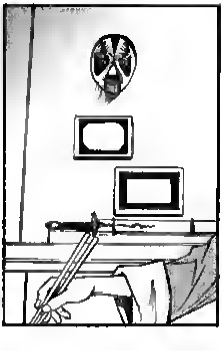
NO. IT WAS A SPLENDID PERFORMANCE
PERHAPS DADDY WAS THE ONLY PERSON IN THE THEATER
THEY HAVE WISELY CHOSEN PROGRAMS ESPECIALLY FOR JAPANESE AUDIENCE
PACHI
PACHI
IT WAS PACKED THE CLAPPING AND CHEERING FROM THE AUDIENCE SOUNDED LIKE NON-STOP THUNDERS. THAT WAS A VERY EXCITING EVENT
WHY DIDN'T YOU TELL ME EARLIER? THIS IS SO IMPORTANT!
LIM ... WHAT'S WRONG TSUBAKI?
THOSE PEOPLE WE SAW WHEN WE LANDED ON KOBE PORT
WELL, THEY WERE REALLY INTERESTED IN ME! LANFANG'S TROUPE.

EXCEPT THAT, TASTSUAKI'S MASK SOMEHOW LOOKS OLDER
THEY LOOK IDENTICAL ...
I WILL BORROW THIS MASK FOR A WHILE
BUT, I THOUGHT YOU WERE NOT INTERESTED IN PEKING OPERA...
AH
PATS
SHE IS AT A DIFFICULT AGE
WHEN ...
IT MUST BE A VERY SPECIAL ITEM TO TATSUAKI.
WILL I BE ABLE TO RETURN IT TO TATSUAKI ...

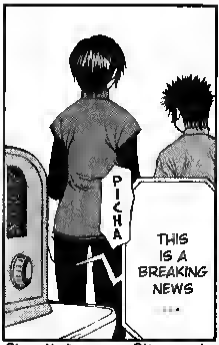


I WILL PERFORM TODAY UNTIL AFTERNOON.
BETTER EAT AS MUCH AS POSSIBLE NOW.

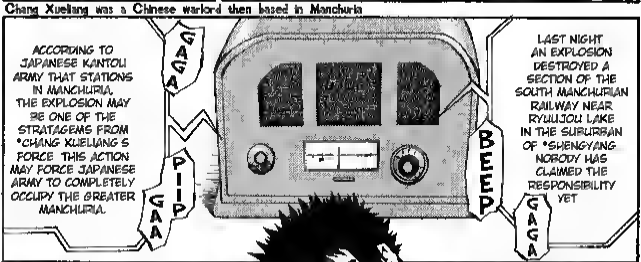

YOU HAVE AN EXCELLENT APPETITE THIS MORNING.



DELICIOUS, HONGLAN!
DO YOU REALLY MEAN IT?
TATSUAKI?
HEH HEH



Chang Xueliang was a Chinese warlord then based in Manchuria



Shengyang is a northeast city in China

WHAT SHOULD WE DO?
WHAT IS GOING ON? WHAT DO THE JAPANESE SOLDIERS WANT?

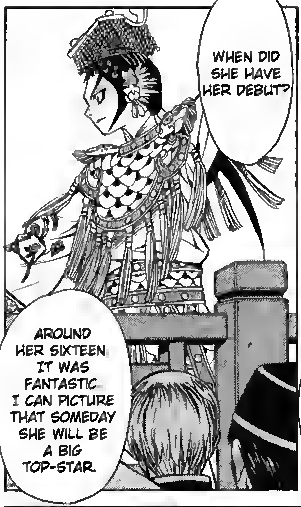
IS IT POSSIBLE
THERE WILL BE A WAR WITH JAPAN?

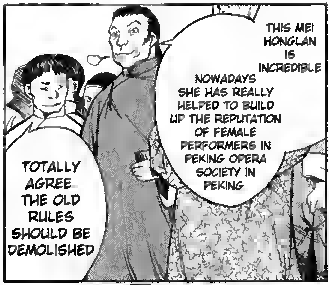
YOU ARE JAPANESE IN THE END!!

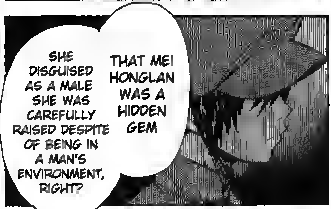
BUT, I AM VERY WORRIED ABOUT YOU!!
IT WILL BE FINE. THE BIG WAR WILL NOT COME THAT QUICKLY.

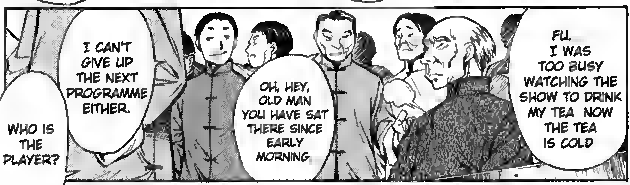
MAYBE, WHAT TATSUYA SAID IS RIGHT
BEING JAPANESE IS LIKE BEING RESTRAINED BY SHACKLES?
Seven years after Mei Lanfang's visit to Japan
In 1931, in China, the Manchuria Incident took place
Both Tatsuaki and Honkiah were eighteen years old

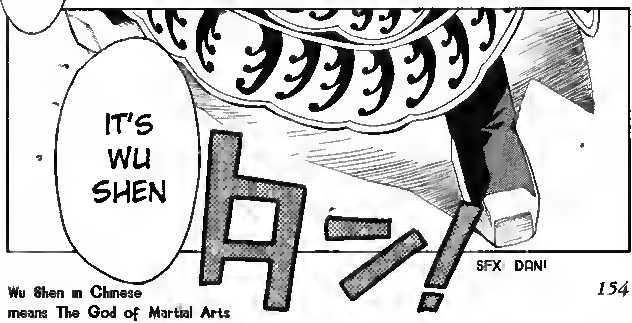
North Sea Theater
SFX: WAAAAAA
SFX: CHANG, KANG
KANG, CHAANG
北海楼
SFX: HYUN HYUN CHANG CHANG
MEI HONG LAN!
MEI HONG LAN!











Wu Shen in Chinese means The God of Martial Arts

SHAN
SHAN
SHAN
SHAN
SHAN

WU SHEN !!

チャン
チャン
チャン
チャン

WU SHEN !!

SFX TA TAN

Chenming" is the Chinese pronunciation of Tatsuaki. The writings are same

WU SHEN THE GOD OF MARTIAL ARTS!

HIS NAME IS MEI "CHENMING, AN ACTION PERFORMER

HE IS EXCEPTIONAL, VERY TALENTED AT MARTIAL ARTS, SO, PEOPLE NICKNAMED HIM

DID HE ALSO BRING UP A GIFTED "WU SHENG"? WHOLLY SMOKES

MEI-SENSEI IS A MALE "DAN". HE BROUGHT UP A FEMALE "DAN"

THAT IS RIGHT. MEI CHENMING WAS ALSO MEI LANFANG'S APPRENTICE

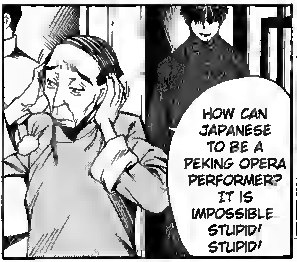
DON'T YOU THINK TATSUAKI COULD PRETEND TO BE CHINESE?

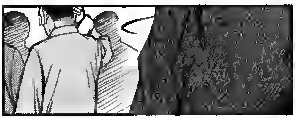
IF HONGLAN COULD PRETEND TO BE MALE IN MEI LANFANG'S PLACE,

IT IS SAID THAT HE ACTUALLY IS JAPANESE.

DO YOU KNOW THERE IS A NASTY RUMOR ABOUT THAT SO-CALLED GIFTED WU SHENG?

A NASTY RUMOR?


HOW CAN JAPANESE TO BE A PEKING OPERA PERFORMER? IT IS IMPOSSIBLE STUPID! STUPID!



HUH? NON-SENSE!
PEKING OPERA IS ROOTED IN CHINESE HEARTS JAPANESE WON'T UNDERSTAND IT A BIT!!

I WILL COMPLETELY PEEL OFF YOUR FAKE SKIN SOMEDAY

WHAT IS WRONG?
I MAY

THERE WERE SO MANY GUESTS TODAY IT WAS GREAT
INDEED ..

楽屋
The changing room

NOT EVERYBODY AMONG OUR GUESTS IS IN FRIENDLY TERMS TOWARD JAPANESE

SOME GUESTS MAY NOT LIKE TO SEE A JAPANESE PERFORMER. I WILL BE A CHEATER TO THOSE PEOPLE IF I DON'T TELL THE TRUTH NOW.

HAVE TO TELL THE TRUTH EARLIER THAT I AM JAPANESE.

YOU MUST DISCUSS THIS WITH MEI-SHIFU FIRST. IT IS STILL TOO EARLY TO TALK ABOUT IT!!

IT IS NOT WISE TO EXPOSE IT BEFORE YOU MAKE A NAME

BUT, IT IS NOT THE TIME RIGHT NOW. THE MACRO ENVIRONMENT IS GETTING WORSE.

I KNOW HOW HARD YOU WORK FOR THIS GOAL.

I, AT LEAST, SHOULD PUBLICLY ADMIT MY JAPANESE IDENTITY.

TATSUYA IS TRYING TO ESTABLISH HIS OWN PEKING OPERA TROUPE FOR THE GOAL OF BRIDGING JAPAN-SINO FRIENDSHIP.

THESE DAYS, PEOPLE ARE STRONGLY AGAINST JAPAN.

WE SHOULD WAIT UNTIL THIS SENTIMENT HAS SETTLED A LITTLE BIT

However, the wind blowing from Japan to China became stronger and stronger. A huge storm was coming.

In 1937, Lugou Bridge incident took place. The Japan-China War officially started.

SFX PON, PAN (exploding)

幕間戲七

Cover Character Introduction – Guan Yu Yun Chang

【表紙人物紹介】関羽雲長

Guan Yu was the famous general in Three Kingdom period. He along with Liu Bei and Zhang Fei participated in the military expedition to suppress the rebels of the Yellow Turban. They were highly praised for their contributions. There is a special makeup of Guan Yu in Peking Opera programs. The face was painted in red with black marks. Originally, there was no black mark. One Peking Opera performer who held a great respect to Guan Yu claimed: "I am not the real Guan Yu. I can not look as handsome as the real one." So, the marks were added.

Guan Yu was an honest and sincere person. This personality is represented by the red face. The costumes, boots and the weapon are exclusively designed for this character. They represent the great respects among generations of people.

演目『華容道』

Programme "Hua-Yong Trail"

This is a programme derived from "the Romance of Three Kingdoms". In the battle of Red Cliff, Cao Cao was defeated. The military advisor of Shu – Zhuge Kongming ordered his generals to push Cao Cao to Hua-Yong Trail where Guan Yu was ordered to wait and kill. At the time, Cao Cao's 830,000-strong army had been eliminated to 18 horsebacks. At Hua-Yong Trail, Cao Cao met Guan Yu and started reminiscing the good old days when they had lived with a small feast every three days and a large feast every five days. This reminded Guan Yu how Cao Cao had treated him very well. Guan Yu who had great loyalty to the friendship, therefore, gave Cao Cao a chance to escape.

the story of beijing opera

うえだ　ひろし
上田　宏
UEDA HIROSHI

To be Continued

Fifay.net

FOR PEKING OPERA AND FOR MY FUTURE
On July 7th 1937, in the outskirt of Beijing, around Lugou Bridge, the Japanese Army was performing military exercises at night with real firearms. It greatly confused the Chinese army. Furthermore, it caused military confrontation.
The War between Japan and China suddenly started without a formal declaration.
At the time, I was continuing my career on stage.
Scaner: Fifay
Translator: Fifay
Editor: Crystal
Join us at FIFAY.NET

STOP!! ONECE MORE FROM THE BEGINNING!!

YES, SIR!!

I had to keep my mouth shut about my Japanese identity.

梅華亭

OUCH!!

WHAP

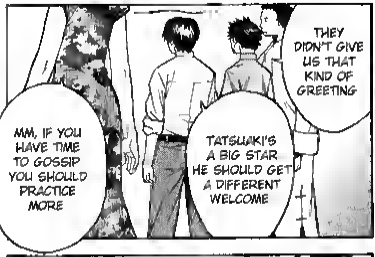
WRONG!! HOW MANY TIMES DO I HAVE TO REPEAT MYSELF UNTIL YOU GET IT!!

AH, JUST LIKE THE OLD DAYS, YOU'RE STILL SO STRICT, CHENG-SENSEI

KA LA N N

YOU HAVEN'T CHANGED A BIT
OH, YONG GUI, RON YUN AND WU SHAN, YOU FINALLY CAME!!
HOW ARE YOU, SENSEI AND SENSEI?
WHO ARE THEY?
BAIKATEI'S GRADUATES
THEY ARE YOUR SENIORE
YES WE ARE YOUR SENIORS
THIS BIG MR. SENIOR IS GOING TO SHOW YOU A NEATEST TRICK ON HOW TO PLAY A SPEAR.
BIIIU
CHIN
WOO
OH
AH
OOH, OH
WHAT ARE YOU DOING, YONG GUI?
PAN

*In Chinese God of Martial Arts



HEY, YOU.

Hong Lan?!

HA, HA, HA, WELL SHE DID FOOL US ALL.

IN THE PAST, SHE NEVER STOPPED SAYING "I AM A BOY."

HOW COME YOU LOOK LIKE A WOMAN!! ARE YOU ALLOWED?!

AH HOW

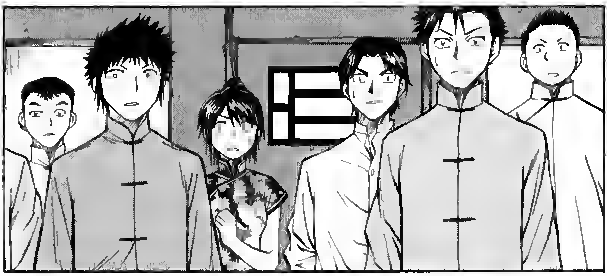
I AM A WOMAN

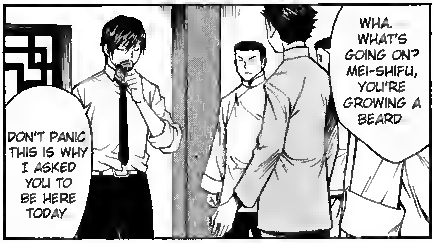
DO YOU HAVE A PROBLEM?

OF COURSE, I'M ALLOWED!!

WHAT ARE YOU DOING? FOLLOW ME QUICKLY YOU'RE THE LAST TO ARRIVE

MEI-SENSEI IS HERE HE IS WAITING FOR YOU IN THE BACK





*The old name of Beijing in 1930s

I DON'T WANT TO GIVE UP BEING A PROUD CHINESE UNDER THE JAPANESE OCCUPATION, WE ARE NOT ALLOWED TO PERFORM AT OUR OWN ACCORDS.

AS A MALE DAN, A PRETTY FACE MEANS CAREER AND BUSINESS

GROWING A BEARD IS MY DETERMINATION* I WILL KEEP MY BEARD UNTIL THE END OF THE WAR.

*A determination to stop performing

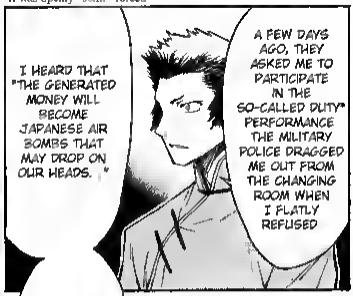
MEI-SHIFU!!

THE JAPANESE DROVE US TO AGAINST THEM.

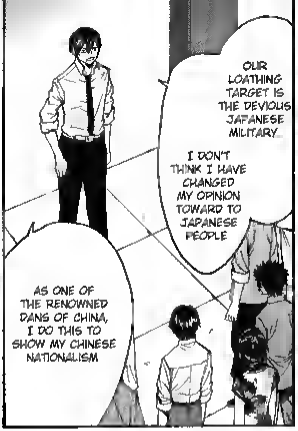
Then what about my identity.

Mei-shifu had befriended the Japanese in the past. But at this time he revealed immense anger towards the Japanese.

*A type of charity performance. All outputs went to Japanese military. It was openly semi-forced.



TATSUAKI

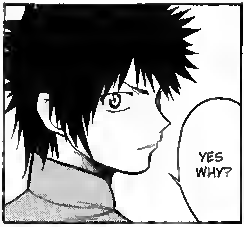

OUR LOATHING TARGET IS THE DEVIOUS JAPANESE MILITARY...
I DON'T THINK I HAVE CHANGED MY OPINION TOWARD TO JAPANESE PEOPLE
AS ONE OF THE RENOWNED DANS OF CHINA, I DO THIS TO SHOW MY CHINESE NATIONALISM

I SHARE THE SAME SENTIMENTS

WALK FIRMLY ON THE FATH YOU HAVE CHOSEN

EVERYONE IN BAIKATEI ARE BEHIND YOU WE WILL SUPPORT YOU
YES...

Several days later
ISN'T THAT MASK ALWAYS HANGING ON THE WALL?
YES
BUT, IT ALWAYS COLLECTS DUST I LIKE TO CLEAN IT.
IS IT AN IMPORTANT ITEM?
IT WAS A GIFT FROM MEI-SHIFU.
HELLO MEI CHENMING-SENSEI YOU HAVE GUESTS
WHO?
THEY ARE.
JEEZ
JAPANESE SOLDIERS?


YES WHY?

ARE YOU MEI CHENMING?

WATCH OUT!
LET HIM GO!!

I REFUSE

!!
YOU'VE BEEN CHOSEN FOR TONIGHT'S DUTY PERFORMANCE

WHAM!

!!

ZONG HAI...?
LONG TIME NO SEE SHI LONG
SHI LONG!!
JUST REMEMBER TODAY'S KICK
WHO ARE YOU?

WE WERE SCHOOLMATES SO WHY IS IT ONLY YOU GUYS SUCCEEDED?!
WHY?!!
WHAT DO THE JAPANESE SOLDIERS WANT WITH HIM?
ISN'T THAT "WU SHEN"?
NOW, WHAT? IS IT THAT THING AGAIN?
DURING ALL THESE YEARS WHEN YOU PEOPLE PERFORMED ON SPLENDID STAGES
I WAS TRYING TO SURVIVE ON THE POOREST CORNERS OF HUTONG'S

IT ALL STARTED GOING DOWN HILL BECAUSE A CERTAIN TATSUAKI
BECAUSE THAT GUY CAME INTO BAIKATEI SHI LONG AND I HAD A HUGE FIGHT.
BECAUSE MY OPPORTUNITY WAS RUINED

THE SO-CALLED "WU SHEN" MEI CHENMING IS THE BIGGEST LIAR OF OUR TIME.
OK, EVERYONE LISTEN UP!

HM

NO
DON'T...

ARE YOU SURE?!
YES
MEI LANFANG AND HIS CLOSE APPRENTICES KNEW AS WELL

ARE YOU TALKING ABOUT THE WU SHEN?
IT'S A LIE...
MUR MUR MUR MUR
BUT I'VE NEVER HEARD SUCH A RUMOR NOT ONCE

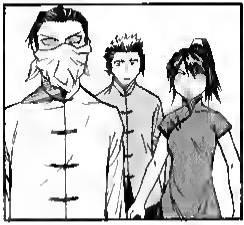
IF THAT IS TRUE THIS PERSON IS A TRAITOR!!
HE HAS BETRAYED HIS MAJESTY OUR EMPEROR. HE HAS DISGUISED HIMSELF AS A PERFORMER AND WORKED FOR THE CHINESE

HA, HA, HA DO YOU HAVE ANYTHING TO SAY TATSUAKI?
I AM...
HE MUST BE SENT TO MILITARY HEADQUARTERS IMMEDIATELY!!

MEI CHENMING WAS ORIGINALLY IZUMI TATSUAKI HE'S NOT CHINESE
HE'S JAPANESE.

TO PERFORM IN PEKING OPERA TO BUILD UP THE CULTURE EXCHANGE BRIDGE BETWEEN TWO COUNTRIES
I FIRMLY BELIEVE THAT THE FRIENDSHIP BETWEEN TWO COUNTRIES WILL RETURN
TO PREPARE FOR THAT COMING FUTURE I AS A JAPANESE, LIKE TO CONTRIBUTE SOMETHING EVEN IF MY CONTRIBUTION WILL BE VERY SMALL
THOUGH THE WAR WITH JAPAN HAS STARTED,
THOUGH I AM JAPANESE,
I HAVE GREAT RESPECTS FOR PEKING OPERA AND CHINA
I AM JAPANESE

SO, IT'S NOT A JOKE THAT WU SHEN IS JAPANESE.
ANY QUESTION ABOUT IT? WE ALL HEARD THAT.



CLANG

KAN

CAN YOU STAND ON STAGE AGAIN?

YOU'VE HUMILIATED OUR DIGNITIES!!
THAT'S WRONG!!
DON'T CHEAT ON US ANYMORE, YOU LITTLE JAP.

Just as Mei-shu predicted, a Japanese nationality would not...

STOP CALLING HIM "WU SHEN"!!

STUPID! I DON'T BELIEVE THIS ONE BIT!!

REVOKE IT!!

HE'S A TRAITOR!!

NO "WU SHEN" IS A TREASURE OF THE PEKING OPERA!!

WE MUST PROTECT HIM!!

WOW!!

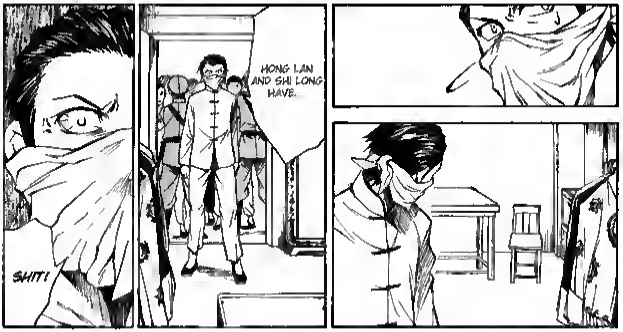
MOVE, GO AWAY!! CLEAR THE PATH!!

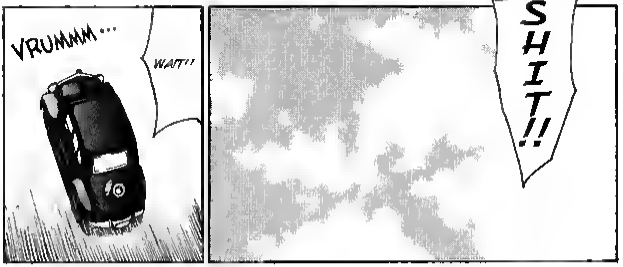
DRAB

WHOA!!

DA DA

AH
WAH AH AH
DISPERSE IMMEDIATELY!!
DON'T MAKE TROUBLE!!
SHIT! YOU PEOPLE ARE BLOCKING THE WAY!!
HUH? WHERE'S TATSUAKI?!


SHIT!
HONG LAN AND SHI LONG HAVE.


VRUMMM...
WAIT!!
SHIT!!

TATSUAKI

MAYBE, YOU...

HA, HA, HA, IT'S BEEN A LONG TIME AND TO MEET UNDER SUCH A CHAOTIC SCENE AS WELL

YUAN!

THERE IS ANOTHER PERSON WHO WANTS TO SEE YOU TODAY

YOUR COMPANIONS WERE ALSO RESCUED

THEY ARE IN THE FOLLOWING CAR

HONK!

THAT'S GOOD...

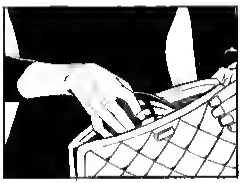
I JUST GOT TO BEIPING

AFTER I SAW YOUR PEOPLE'S PERFORMANCE AND WENT INTO THE CHANGING ROOM I WAS SURPRISED TO SEE ALL THAT DRAMA

THEY ARE FINE

AH! HONG LAN AND SHI LONG...

TATSUAKI, ARE YOU HURT?
NO I'M OK
TATSUAKI
I'M GLAD THAT YOU'RE OK
...TSUBAKI?



THAT...

AND I HAVE SOMETHING IMPORTANT

I CAME TO MANCHURIA FOR BUSINESS AND JUST ARRIVED IN BEIPING...
THEN I FOUND OUT THAT YOU BECAME A TOP STAR IT MADE ME REALLY WANT TO SEE YOU

FIFTEEN YEARS AGO, I WENT TO YUAN'S RESIDENCE AND TOOK IT AWAY BEFORE THE FIRE ACCIDENT.

I THOUGHT ABOUT GIVING IT BACK, BUT I WAS AFRAID OF BEING CALLED A THIEF.

I DIDN'T TELL ANYONE...

WHAT IS THIS? IS THAT MASK?

BUT NO IT CAN'T BE...

IT IS IMPROPER TO HOLD ONTO THIS ANY LONGER

IT'S BEEN FIFTEEN YEARS

YES.

THIS IS THAT MASK.

HONG LAN... PASS ME THE OTHER MASK!!

Could it be.

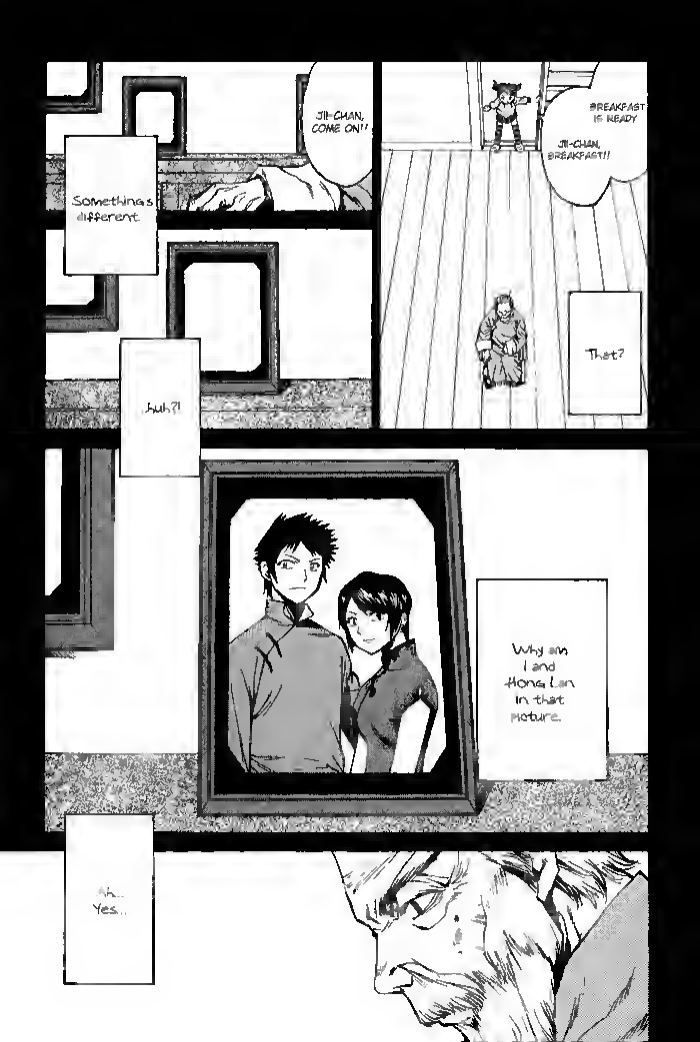
ANOTHER REASON I KEPT IT AND DIDN'T TELL YOU EARLIER WAS THAT

I THOUGHT IF I KEPT THE MASK, I WOULD HAVE MORE OPPORTUNITIES TO SEE YOU

They're identical with the same paint and the same cracks.

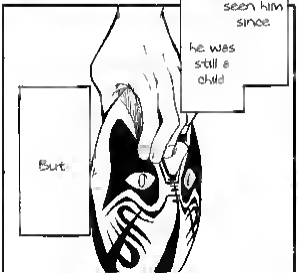
TATSUAKI!!!

...Jii-chan!!


JII-CHAN, COME ON!!
Something's different
Huh?!
BREAKFAST IS READY
JII-CHAN, BREAKFAST!!
That?
Why am I and Hong Lan in that picture.
Ah... Yes...

Right... was that how it happened?
TATSUAKI... GOOD
WHY DID YOU DO THAT AGAIN?!
Even to this day Jii-chan hasn't seen Mei-shifu

Jii-chan hasn't seen him since he was still a child

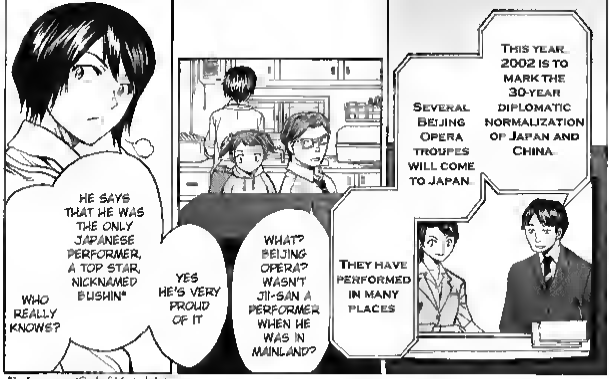

But

Ji-chan escaped from the chaos of the Culture Revolution.
Before that he didn't known what kind of future was waiting for him

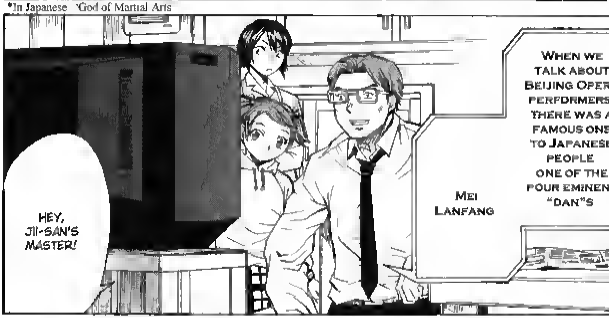
And I won't be alone.

This is reality. Where I am.

WELL WASN'T THAT YOUR REAL MASK TATSUAKI?
THAT WAS A FASCINATING DISAPPEARANCE
The power of Peking Opera will change our future!!



*In Japanese: God of Martial Arts



BREAKFAST IS READY
JII-CHAN BREAKFAST!!
終劇

hihi! I as in Crystal colored this picture and whatnot...yeah i can't color...

THANK YOU!

FOR READING

"Bushin Gikyoku"

(The Story of Beijing Opera)

Hosted by: Fifay.Net

Translated and scaned by:

Fifay

Editors:

SHICHAN

and

CRYSTAL

This is the end of B-Opera, thank you for staying with us the whole time!!

E P I L O G U E

The third volume of "Bushm Gikyoku" ("The Story of Beijing Opera") has been published.
I am sorry that it is the last volume of the series

The series turned out to be only 1/3 of the original plan.
It did not get enough length to tell Tatsuaki's growing up.
I am sorry about it.

The boyhood arc was supposed to be the prologue.
It was planed to play with "IF" in the youth arc.
It was planed to detail how Tatsuaki who came from the future and all people Tatsuaki had met in the boyhood arc dealt with the wheel of the original history in an extraordinary way.
I am sorry for not being able to present you that part.

Even for today's series, I was fortunate to be helped by many people.
I have humbly received very valuable documents that were sent by readers.
I am very grateful for all helps and advices.
I am very grateful to all readers.
Thank you very much!!

上田宏　拝
Uedo Hiroshi